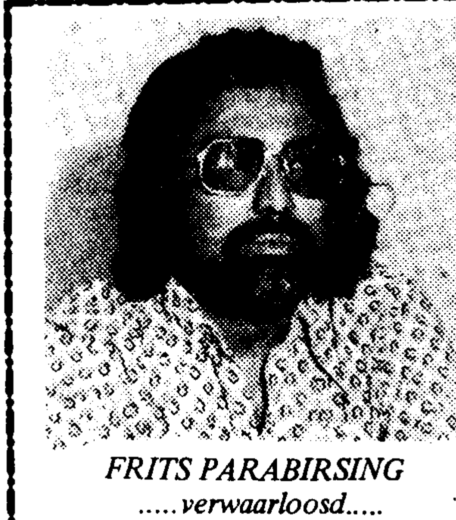


amigoe

99STE JAARGANG – No.: 220

ZATERDAG 25 SEPTEMBER 1982



FRITS PARABIRSING
.....verwaarloosd.....

Vandaag

VERTRAGING BIJ KOMST VREDESMACHT IN BEIROET

Habib plan voor terugtrekking Israeliers en Syriers

VS voor grotere rol Unifil

WASHINGTON/JERUZALEM/BEIROET– In het Amerikaanse plan om Libanon vrij te krijgen van Israelische en Syrische troepen is een belangrijke taak weggelegd voor de Unifil, de Vredesmacht van de Verenigde Naties in het zuiden van Libanon. De algemene vergadering van de VN wil een onderzoek door de Veiligheidsraad naar het bloedbad in twee palestijnse vluchtelingenkampen in West Beiroet. Ondertussen heeft de komst van de internationale vredesmacht in Beiroet vertraging opgelopen door dat er nog steeds Israelische troepen aanwezig blijken te zijn in de Libanese hoofdstad.

Het Amerikaanse plan voor de vrijmaking van Libanon van de troepen uit Israel en Syrie houdt een terugtrekking in fasen in. Daarbij krijgt de uit zevenduizend man bestaande Unifil een grotere rol te vervullen dan men tot heden toe heeft gekend. De speciale Amerikaanse bemiddelaar in het Midden-Oosten Philip Habib kwam met dit plan op zak terug naar zijn werkterrein. Hij was in Beiroet **bij de installatie** van de nieuwe Libanese president Gemayel en vertrok toen naar Israel. Het plan gaat uit van een reeks het wederzijds vertrouwen versterkende maatregelen beginnen met de terugtrekking van de Israeliers uit West Beiroet, waar zij volgens belofte zondag geheel verdwenen moeten zijn. In het raam van het plan zou Unifil naar mankracht versterkt kunnen worden en zouden het beperkte geografische gezag en het mandaat van de VN-macht zodanig kunnen worden vergroot dat men een breder gebied van verantwoordelijkheden zou krijgen. Volgens Washington zou Unifil met een aangepast mandaat het antwoord op dit probleem kunnen zijn.

De algemene vergadering van de VN heeft vrijdagavond het bloedbad in West-Beiroet veroordeeld en er op aangedrongen dat de Veiligheidsraad een onderzoek instelt. Een desbetreffende resolutie werd op de spoedvergadering goedgekeurd met 147 tegen 2 (Verenigde Staten en Israel) stemmen. Er waren geen onthoudingen. De paragraaf met de aandrang op de Veiligheidsraad een onderzoek te openen werd aangenomen met 146 stemmen tegen 0. Ook hier geen onthoudingen. Een andere paragraaf die strikt respect eist voor de soevereiniteit, gebiedsonschendbaarheid, eenheid en onafhankelijkheid van Libanon, werd door 149 landen gesteund. Geen was tegen en er waren geen onthoudingen. Een verschil van mening over hoever het Israelische leger zich uit West-Beiroet moet terugtrekken vertraagde zaterdag de stationering van de internationale troepenmacht in de stad. De Amerikaanse, Franse en Italiaanse troepen worden naar Beiroet teruggestuurd om er de burgers te beschermen na de massamoord op Palestijnen, vorige week. Een eerste Franse eenheid van ongeveer 350 man die vrijdag in de haven van Beiroet aankwam, heeft alleen posities ingenomen rond de gebouwen van de Franse ambassade. Een eerste Italiaans contingent keerde naar Cyprus terug zonder in Libanon aan land te zijn gegaan. De Israeliers willen zich alleen terugtrekken uit het centrum en willen de buitenwijken van Beiroet onder controle houden.

De VS, Frankrijk, Italie en Libanon dragen, samen met de Israelische regering, een deel van de morele verantwoordelijkheid voor de moord in Beiroet op Palestijnse gezinnen. Dit heeft de Amerikaanse ambassadrice bij de VN, Jeanne Kirkpatrick, vrijdag op een persconferentie in Washington gezegd. De eerste verantwoordelijkheid ligt natuurlijk bij degenen die het bloedbad hebben aangericht, aldus mevrouw Kirkpatrick. Maar de morele verantwoordelijkheid moet gedeeld worden door alle partijen die niet alles hebben gedaan wat zij hadden kunnen doen om de orde en veiligheid te handhaven in dit gebied, zoals de Verenigde Staten, Frankrijk, Italie, Libanon en Israe.

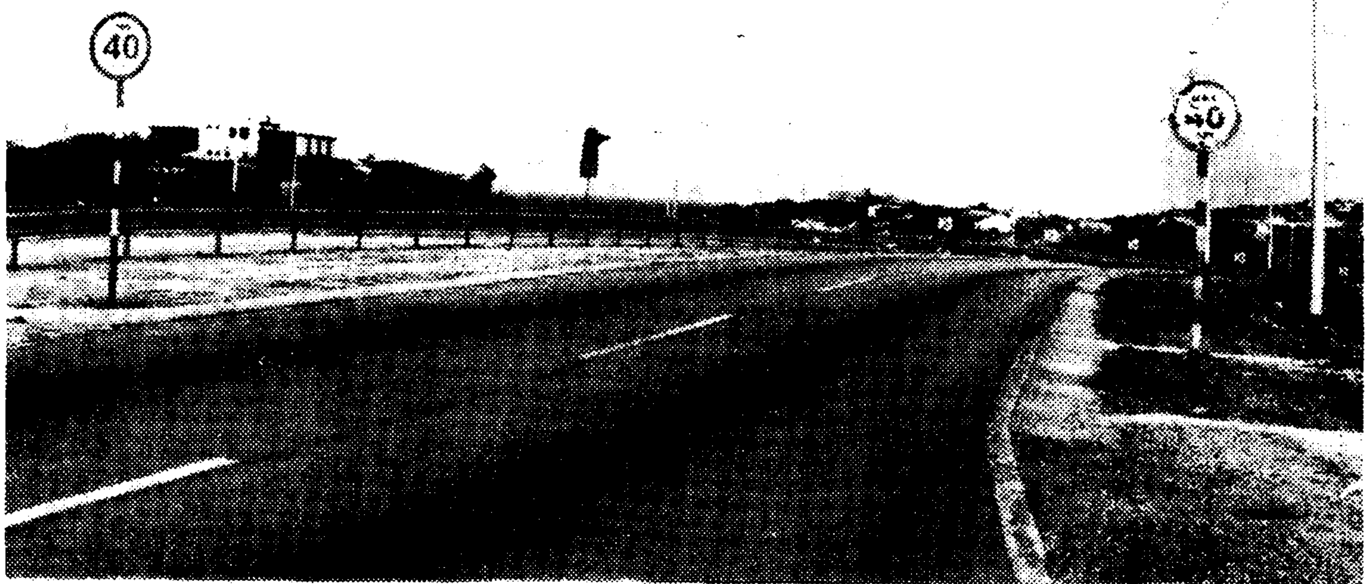
Argentinie wint toch

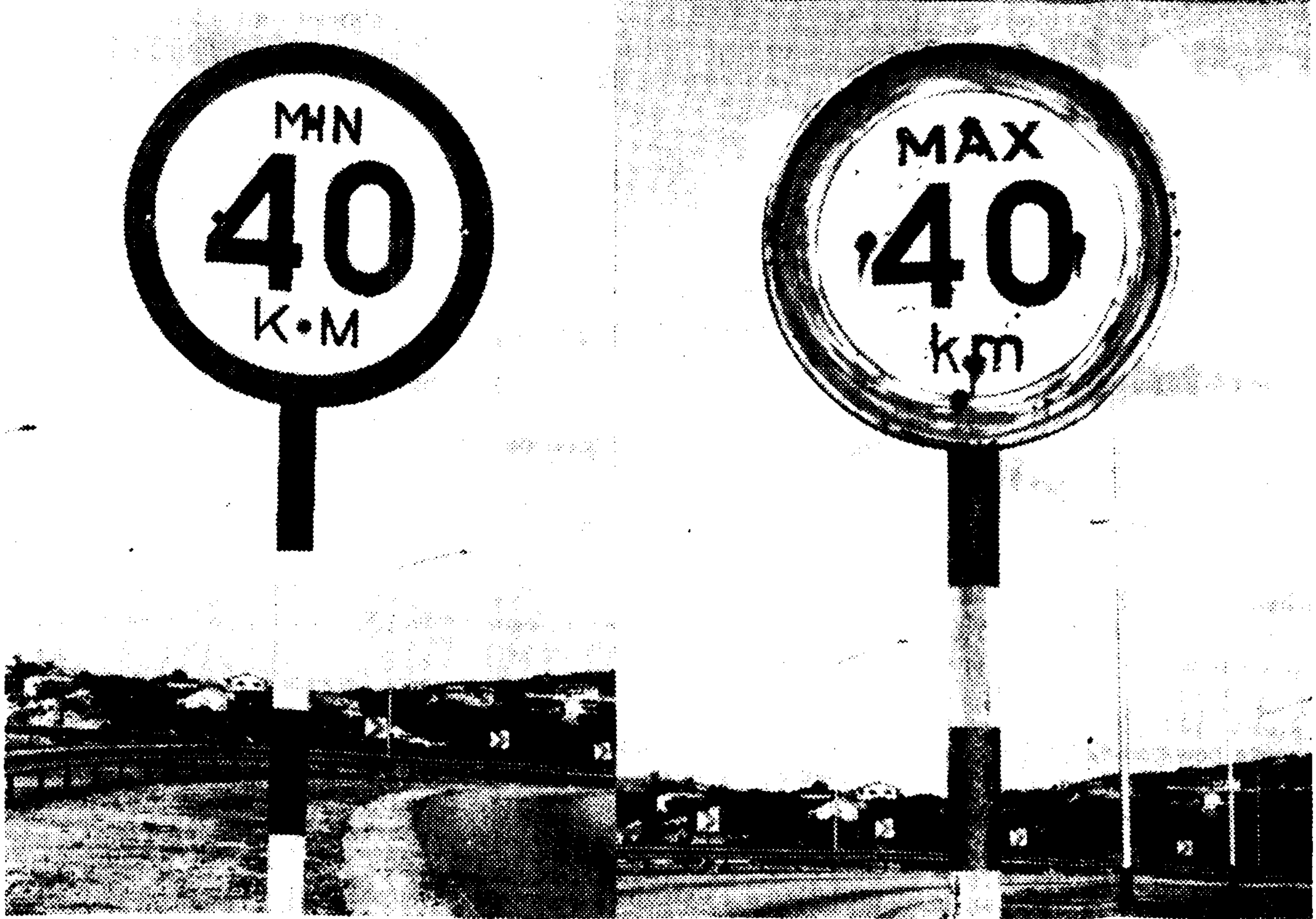
STOCKHOLM — Tijdens de oorlog om de Falkland-eilanden heeft de Argentijnse censuur op berichtgeving beter gefunctioneerd dan de Engelse. Dit is de conclusie van een Zweeds regeringsrapport, dat donderdag is uitgebracht. Het rapport is opgesteld door het Zweedse bureau voor psychologische defensie, dat studies verricht naar het functioneren van nieuwsdiensten in tijden van crises en conflicten.

De Britse militaire censuur liep over verschillende schijven en er werd maar weinig informatie doorgelaten en dan nog met grote vertraging. De greep, die de Engelse autoriteiten op de informatiestroom hadden, leidde er toe dat er in de pers, bij gebrek aan harde feiten speculatieve berichten verschenen, terwijl het juist de bedoeling was specualtie tegen te gaan, aldus het rapport.

Argentinie hanteerde even strikte beperkingen als Engeland. Maar de Argentijnse censuur legde de nadruk op het verschaffen van positieve informatie. Samen met de foto's die werden verstrekt, leidde dit er toe dat de media afgingen op de Argentijnse versie van de gebeurtenissen. Het merendeel van de foto's en het filmmateriaal dat de media in de hele wereld gebruikten, was afkomstig van Argentinie, aldus het Zweedse rapport.

Uiteindelijk heeft Argentinie dus toch gewonnen in de Falkland-crisis, zij het alleen de censuur-oorlog; overigens een prestatie welke men mag verwachten van een dictatoriaal en door militairen geleid land.........





WILLEMSTAD — De automobilist moet er wel schizofreen van worden. Ter hoogte van Ser'i Domi bij de afrit van de nieuwe brug staat aan de ene kant van de weg een bord met de aanduiding dat de maximaal toegestane snelheid er 40 kilometer per uur is. In de linkerbaan geldt echter een minimaal toegestane snelheid van 40 km. per uur. Een zeer plichtsgetrouwe politie-agent kan daar flink wat bonnetjes uitdelen, aangezien formeel gezien elke automobilist in overtreding is die niet exact 40 km. per uur rijdt.

PEKING — De regeringen van Engeland en China gaan intensieve besprekingen voeren over de toekomst van de Britse kroonkolonie Hongkong. Dit heeft premier Margaret Thatcher van Engeland vrijdag in Peking bekendgemaakt, na besprekingen in Peking met de Chinese leiders. In een gemeenschappelijk communiqué wordt verklaard dat de besprekingen ten doel hebben "de stabiliteit en de verdere ontwikkeling van Hongkong" te waarborgen. Mevrouw Thatcher, die drie dagen in Peking is geweest, wilde geen verdere bijzonderheden geven.

Haagse politie maakt zonder bloedvergieten eind aan actie

Ambassade Suriname kort bezet

DEN HAAG – De Haagse politie heeft zaterdagochtend omstreeks kwart over negen een einde gemaakt aan de bezetting van de Surinaamse ambassade aan de Alexander Gogelweg. Dat gebeurde op verzoek van de Surinaamse zaakgelastigde Spier. Vier bezetters zijn aangehouden op verdenking van lokaalvredebreuk en vernieling. Ze zijn voor verhoor overgebracht naar het hoofdbureau van politie en later vrijgelaten.

De bezetters waren zaterdagochtend vroeg de ambassade – waarin zich geen personeel bevond – via een achterdeur binnengedrongen. De zich Actiecomité voor hersel van de democratie in Suriname noemende bezetters eisten contact met de Surinaamse machthebbers Sital en Bouterse of met hun plaatsvervangers. Zij wilden een gesprek over het herstel van de democratische rechten in Suriname.

Toen de bezetting enige uren duurde, hebben de zaakgelastigde Spier en de eerste en tweede secretaris van de ambassade contact met de bezetters gehad. Daarna heeft de zaakgelastigde meegedeeld de ambassade ontruimd te willen zien. De Haagse politie heeft voor de ontruiming ongeveer twintig man ingezet. Politiemannen zijn via stuk geslagen ruiten het ambassadegebouw ingegaan en met de bezetters door de voordeur naar buiten gegaan.

De bezetters zijn er niet in geslaagd contact op te nemen met de regering in Paramaribo. Dit heeft een van de vier door de politie voor verhoor meegenomen bezetters zaterdagmiddag tegenover het ANP verklaard. Volgens hem heeft de politie in het ambassadegebouw slechts vier bezetters aangetroffen, omdat de anderen voor de ontruiming het pand al hadden verlaten. In totaal zouden zeker vijftien mensen zaterdagochtend vroeg het ambassadegebouw zijn binnengegaan. De vier bezetters zijn na anderhalf uur door de politie heengezonden. Volgens de woordvoerder van de bezetters hebben de actievoerders in de ambassade geen vernielingen aangericht. Wel zou schade zijn aangericht door het binnengaan van de politie in het pand.

De Surinaamse organisatie LOSON heeft de bezetting van de Surinaamse ambassade afgekeurd. Volgens woordvoerder Lalji van Loson bestaat het actiecomité uit „fervente aanhangers" van de mensen die in maart van dit jaar geprobeerd hebben om door een tegencoup een „reactionair regime" te vestigen in Suriname. Dat nu juist zij vragen om herstel van de democratie in Suriname, noemt hij „hypocriet".

Van Surinaamse zijde is de bezettingsactie krachtig afgekeurd. De actie was verwerpelijk omdat met de leiders van de actie-groep voortdurend dialoog bestond.

Begrotingstekort VS hoger dan geraamd

WASHINGTON — De Amerikaanse regering heeft over de eerste elf maanden van het lopende begrotingsjaar een tekort moeten boeken van 108,95 miljard dollar (ongeveer 300 miljard gulden), zo heeft het ministerie van Financien vrijdag bekendgemaakt. Dat bedragt ligt al hoger dan het door de regering geraamde tekort van 108,88 miljard dollar voor het hele begrotingsjaar. Op 1 oktober begint het begrotingsjaar 1983.

Het is theoretisch mogelijk dat september, de laatste maand van het begrotingsjaar, een overschot oplevert, waardoor het tekort over 1982 toch nog onder de raming zou blijven. Dat was bijvoorbeeld het geval in september vorig jaar. Deskundigen achten dat deze keer echter vrijwel uitgesloten. Vast staat in elk geval dat het begrotingstekort over 1982 een record zal zijn. Het hoogste tekort tot nu toe was dat van 66 miljard dollar in het begrotingsjaar 1976 onder president Ford.

Bestorming ambassade in Guatemala mislukt

GUATEMALA-STAD — Een groep van 15 jonge boeren heeft vrijdag vergeefs geprobeerd de Colombiaanse ambassade in Guatemala-stad te bestormen. Ze wilde met de actie de aandacht vestigen op beschuldigingen dat het Guatemalaanse leger betrokken is geweest bij het vermoorden van duizenden indianen.

In diplomatieke kringen werd vernomen dat de groep bestond uit gewapende mannen en vrouwen, die gezien hun typische kledij afkomstig waren uit Altiplano, de centrale hooglanden van Guatemala. De groep ontwapende twee politieagenten voordat ze probeerde de deur van de Colombiaanse ambassade open te breken. Toen dat laatste niet lukte, vertrokken de jonge boeren uit eigen beweging. Er werden geen arrestaties verricht.

De bestorming moest volgens diplomaten kennelijk samenvallen met de aankomst in Guatemala van een Inter-Amerikaanse mensenrechtencommissie. Deze commissie, die door een Colombiaan geleid wordt, is uitgenodigd door president Efrain Rios Montt om beschuldigingen te onderzoeken dat het leger te maken zou hebben met het doden van burgers.

Verkilling met Bonn verwacht

Val Schmidt schokt SU

MOSKOU — De val in West-Duitsland van de Sociaal-liberale coalitie heeft de leiding van de Sovjet-Unie geschokt. In Moskou wordt verwacht dat na het vertrek van kanselier Helmut Schmidt een periode zal intreden van kille betrekkingen tussen Bonn en Moskou, zo valt te vernemen in Duitse diplomatieke kringen. De Sovjet-Unie staat zeer sceptisch tegenover de laatste ontwikkelingen in Bonn. Ze is hard bezig haar politiek tegenover de bondsrepubliek te herzien, aldus de SPD'er Karsten Voigt, die afgelopen week gesprekken voerde in het Kremlin. De waarschijnlijke vervanging van Schmidts regering door een centrum-rechtse coalitie gevormd door de CDU/CSU en de FDP wordt in Moskou als een ernstige slag gezien. Sovjet-functionarissen hebben dan ook snel contact opgenomen met de Westduitse ambassadeur in Moskou, Andreas Meyer-Landrut, en andere diplomaten om te informaren welke houding de nieuwe machthebbers zullen kunnen innemen tegenover de Sovjet-Unie. In Westelijke diplomatieke kringen bestaat de indruk dat de Sovjet-leiding de val van Schmidt ziet als het einde van een tijdperk en zich zenuwachtig maakt over wat haar nu te wachten staat. De coalitie van SPD en FDP maakte al gauw nadat ze in 1969 aan het bewind kwam een begin met de normalisering van de betrekkingen met de Sovjet-Unie en de andere Oosteuropese landen. Ze plaveide de daarmee de weg voor een algemene ontspanning tussen Oost en West.

BUENOS AIRES — De Argentijnse regering heeft de staatsmedia verboden kritiek te leveren op het optreden van de strijdkrachten in het militaire conflict rond de Falkland-eilanden.

In de media viel de laatste tijd steeds meer kritiek te beluisteren op het optreden van de regering in het Falkands-conflict.

Tientallen Joden vermoord

Nederlandse oorlogsmisdadiger opgepakt

HEERLEN — Op een parkeerplaats in Heerlen heeft de gemeentepolitie vrijdagmiddag de reeds enige tijd gezochte Nederlander A.T. (63) aangehouden, verdacht van misdrijven tegen de menselijkheid. Sinds 1974 woonde deze man in Oostenrijk. Hij wordt ervan verdacht enkele tientallen Joodse dwangarbeiders vrijwillig in een bijkamp van Dachau in het kamp Kaufbeuer-Riederloh tussen september 1944 en januari 1945 te hebben doodgeknuppeld. In 1940 deed T. dienst in het Nederlandse leger. Na de capitulatie keerde hij terug naar zijn geboorteplaats Paterswolde. In 1941 maakte hij daar deel uit van een verzetsgroep en werd hij door de Duitsers in Beekbergen gearresteerd in verband met verboden wapenbezit. Dat leverde hem een gevangenisstraf van anderhalf jaar op. Die zat hij uit in de kampen van Amersfoort en Vught. In 1943 werd hij weer opgepakt, ditmaal in het kader van het zogeheten Nacht-und-Nebel-systeem, waarbij verdachte figuren zonder vorm van proces konden worden aangehouden om te verdwijnen. Als Nacht-und-Nebel-gevangene kwam hij samen met andere Nederlanders terecht in het concentratiekamp Natzweiler. Als enige Nederlander ging hij later naar het kamp van Joodse dwangarbeiders in Kaufbeuer-Riederloh.

Bij de bevrijding kwam hij onder arrest naar Nederland. Hij wist te vluchten en dook onder, hoogstwaarschijnlijk in Duitsland. In 1949 kwam hij terug naar Nederland. Er waren toen wat geruchten over hem in omloop, maar die waren zo vaag dat het justitieel onderzoek niet leidde tot een vervolging. T. kwam vrij en leefde tot 1974 op meerdere plaatsen in Nederland, waar hij diverse beroepen uitoefende, onder meer dat van winkelier. Zogenaamd om gezondheidsredenen vestigde hij zich in 1974 in het Oostenrijkse Westendorf.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directie: d.s E.R. Wilsoe
Namens Antillean News Holding n.v.: R.F. Snow.
Hoofdredacteur:
Frans Heiligers
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Paul Comenencia, Caroline Thodé, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (acquisitie):
Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur;
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur.
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor, tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondentie: Eleonora Piers, tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis);
Fotografe: Eline Drieze.

ST EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel.: 2222;
fotografe: Olga Schats, tel: 2222

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Dr R.J. Fruinplantsoen 30, 2552 LH Den Haag, Nederland, tel.: 070-975886.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curacao:
Districo n.v.
tel.: 70503, 70504, 70304.
Ook voor klachten betr. bezorging (het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr. 208.000, Maduro's bank rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626).

Aruba: Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.

Buiten Antillen (Nederland):
NA fl. 80,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.



CURAÇAO AGENDA

WEEKEINDEDIENST eilandsgeneeskundigen
25 september 1982 van 08.00 uur t/m 27 september 1982 om 06.00 uur:
Stads- en 2de distrikt Oost: dokter F. da Costa Gomez, spreekkamer Scharlooweg 3, tel.: 612947; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 674126.

24 september 1982 van 18.00 uur t/m 27 september 1982 om 06.00 uur:
Stads- en 2de distrikt West: dokter I.O.P.Nivillac, spreekkamer Bethancourtstraat z/n, tel.: 76280/76281 (Brievengat); spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 615828.
Derde distrikt (Bandabao): dokter R.Botero; spreekkamer: Soto, tel.: 641790; spreekuren: 10.00-12.00/16.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 641790.
WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Magdalena, tel.: 672437; op zaterdag- en zondagmorgen is zuster Van de Loo op tel.: 53746 te bereiken.
KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmorgen van 07.15-10.30 uur, alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta. Maria 17, tel.: 40222.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

★★★

BOTICA'S (weekeindedienst)
zat.: Otrabanda: del Pueblo, tel.: 25333/25444; Punda: Antillian, tel.: 76200/76208.
zon.: Otrabanda: Otrabanda, tel.: 25634; Punda: Bolivar, tel.: 613929.

★★★

VERLOF BEGRAFENIS
25 sept.: F.H.Colinet, Kaya Kokolishi 97.
26 sept.: E.F.Cannister, Schottegatweg Oost 25.

★★★

POMPSTATIONS (openingstijden van 08.00-15.30 uur):
Craz-De Ruyterkade; Isa-Saliña; Van der Dijs-Rio Canario; Canword-Gasparito; Coop. Transport-Colon; De Jong-Mundo Nobo; Galmeyer-Cerrito; De Lanoi-Santa Rosa; Jansen-Sta Maria; Mauricio-Santa Helena.

DIVERSEN
CENTRO PRO ARTE: 20.30 uur toneeluitvoering "Awe si ta awe" o.l.v. Eligio Melfor.

★★★

ZONDAG
DIVERSEN
STICHTING "PRINSES WILHELMINA FONDS": 22.30 uur voorlichting "Kon samina bo pechu" via TeleCuraçao.

CENTRO PRO ARTE: 20.30 uur toneeluitvoering "Awe si ta awe" o.l.v. Eligio Melfor.

★★★

MAANDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-09.45 uur te Mundo Nobo t/o Coromoto-kerk/Coromoto College/Mgr Niewindt College/Charo; 10.15-10.45 uur te St Willibrordus t/o gouvern.-kantoor; 11.00-11.45 uur te Weg nr. Sta Cruz t/o Toko Manuel Serrao; 11.45-12.30 uur te Sta Martha/Rio Magdalena; 14.00-15.45 uur te Soto t/o BC; Willy's Liquor Store, Sta Maria.
OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein 13):
Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 te bellen).

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANÇAISE: idere zat. uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur, Fokkerweg 7.
BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 612358/612473): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

DOCUMENTATIE CENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

DE TEMPEL: dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 10.00-23.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 en 14.00-17.00 uur.

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut) openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

WEGA-TECA: open van 15.00-17.00 uur; op woensdag en vrijdag van 19.00-21.00 uur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING CURAÇAOS MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

KERKDIENSTEN
KLOOSTER ALVERNA (Gouv. van Lansbergeweg): zon.: 10.00 uur hoogmis (Ned); BARBER (H.Joseph): zat.: 19.00 uur, zon.: 06.00 en 09.00 uur; BRIEVENGAT: zat.: 18.30 uur (Ned), zon.: 10.00 en 18.00 uur; BUENA VISTA (Birgen Milagrosa): zat.: 19.00 uur, zon.: 09.00 en 19.00 uur; CHARO (O.L.Vrouw van Coromoto): zat.: 19.00 uur, zon.: 08.00, 17.00 (Spaans) en 19.00 uur; GROOT KWARTIER (O.L.Vrouw van Berg Carmel): zat.: 19.30 uur, zon.: 09.00 (Ned) en 18.00 uur; JANDORET (O.L.Vrouw van Goede Raad): zon.: 10.00 en 19.00 uur; hulpkerk BOCA SAMI: zat.: 18.00 uur, zon.: 08.00 uur; JANWE (H.Hart van Jezus): zat.: 19.00 uur, zon.: 08.30, 12.00 en 19.00 uur (Ned); KORAAL SPECHT (Goede Herder): zat.: 18.30 uur, zon.: 11.00 en 18.00 uur; MONTAGNE (H.Dominicus): zon.: 05.15, 08.30 en 19.00 uur; SERU GRANDI (Fuik): zon.: 17.00 uur; OTRABANDA (Santa Ana): zat.: 19.30 uur, zon.: 08.00 en 19.00 uur; PIETERMAAI (kathedraal): zat.: 19.00 uur, zon.: 06.00, 09.00 en 18.00 uur; SANTA FAMILIA: zon.: 06.00, 09.00, 11.00 (Engels) en 19.00 uur; SANTA ROSA: zat.: 18.30 uur, zon.: 07.30, 09.00 en 18.30 uur; SAN WILLIBRORDO: zat.: 19.00 uur, zon.: 17.00 uur: TERRA CORRA: zon.: 18.00 uur; SOTO: zat.: 19.00 uur, zon.: 09.00 uur; STEENRIJK (O.L. Vrouw van Altagracia): zat.: 07.00 en 19.00 uur, zon.: 08.00, 10.00 (charismatica) en 18.00 uur; SUFFISANT (O.L. Vrouw van Fatima): zat.: 18.00 uur, zon.: 09.00, 18.00 uur; WESTPUNT (H.Petrus): zat.: 19.00 uur, zon.: 08.30 uur; hulpkerk LAGOEN (H. Johannes): zon.: 10.00 uur; WISHI (H.Theresia): zat.: 19.00 uur, zon.: 08.00 en 18.00 uur; ZUID BONAM (H. Judas Thadeus): zat.: 18.30 uur, zon.: 08.30 en 17.30 uur.

KAPEL Marinebasis Parera: 18.45 uur rk Eucharistieviering (Ned. taal).

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN
VER. PROT. GEMEENTEN
FORTKERK: 09.00 uur ds Jukema; 19.00 uur ds Smith (Papiamentu).
EMMAKERK: 09.30 uur ds Saraber.
TAMARIJN: 09.30 uur ds Van Buiren (H.Avond).
EBENEZERCHURCH: 10.15 uur ds Smith.

★★★

GEREFORMEERDE KERK (Mundo Nobo): 09.30 uur ds Van der Klis.

★★★

GEREFORMEERDE KERK (Arowakenweg): 09.00 uur ds J.Glas; 17.00 uur ds O.Bouwsma.

VERKOOPPUNTEN
losse nummers "Amigoe"
Curacao Plaza hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kappel, Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schonegevelstraat 68
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Faulborn, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp, Punda
Otrabanda en Promenade
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
Mensing Caminada
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Boekhandel Eddine
Novo's book and Giftshop
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Roodeweg t/o Holsum Bakery
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
Eddy's, Schottegatweg West 112
La Estrella, Winston Churchillweg
Kort, Schottegatweg West/Rio Canario
Job, Colebra Berde



BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

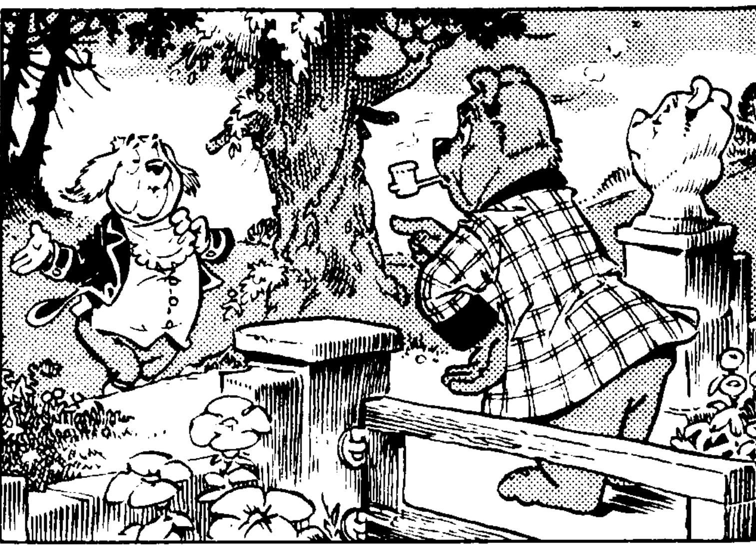
SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Mona Lisa om 19.30 uur.
Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon
dagelijks, ook zondag 19.30 uur.

Heer Bommel en de Antiloog







01162– "Excuseer," zei Joost geschokt. "Ik lieg nooit tegen mezelf..."
"Zo!" riep de oude heer Kop uit. "En wat deed je dan toen je die sigaar opstak, huh? je draaide een rad voor je eigen ogen, oplichter!"
Hij zwaaide dreigend met zijn stok en de knecht haastte zich de heuvel af.
"Als je de leugens uit je denken gooit, blijft er niet veel over!" riep de grijsaard hem na. "Je bent alleen maar iemand, als je tegen jezelf liegt."
"Zou dat waar zijn?" vroeg Joost zich af toen hij met een bezwaard gemoed naar huis liep. " Wat zei ik tegen mezelff? Eh... Aan een boom zo vol geladen mist men een pruimpje niet. Dat zei ik. Ik loog, nu ik er over nadenk. Het is zeer betreurenswaardig. Want ik heb best recht op een weinig ontspanning op zijn tijd, om eerlijk te zijn..."
Zo peinzende bereikte hij Bommelstein, waar zijn werkgever bij het tuinhek stond.
"Waar was je toch?" vroeg deze ontstemd. "Ik zit hier maar te wachten op een versterking, zonder dat iemand zich daar iets van aantrekt. Je had toch geen vrije middag?"
"Nee, heer Olivier," zei Joost. "Dat niet. Ik heb even frisse lucht geschept, na de ontregelde behandeling, die ik vanmorgen genoten heb. Die zat me hoog, zodat ik bijna genoodzaakt was om mijn ontslag in te dienen, met uw welnemen. Maar als ik de leugens uit mijn denken gooi blijft er niet veel over."

BIOSCOPEN
CINELANDIA
19.00 en 21.00 uur *Savage* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,75 en fl. 3,75); 24.00 uur *Catch the black sunshine* (horror, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,75 en fl. 3,75).

(zondag)
GEEN VOORSTELLING

THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *Lady Caroline* (love story, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).

(zondag)
17.00 uur *Carambola* (Western, Engels, alle leeft., fl. 5,-; 19.00 en 21.00 uur *Lady Caroline*.

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *On golden pond* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-); 24.00 uur *Nefele* (sexfilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).

(zondag)
19.00 uur *Super Snooper* (actiefilm, Engels, alle leeft., fl. 7,50 per auto); 21.00 uur *On golden pond*.

★★★

TELECURACAO
ZATERDAG: 16.35 telefiesta; 17.30 cartoons; 17.45 ahedres na plaka chiki; 18.00 Buck Rogers; 19.00 notisiero tele-8; 19.30 TeleCuraçao special; 20.00 rikesa universal; 22.00 estreno (Straw dog); 23.30 sluiting.

ZONDAG: 16.30 club PTL; 17.30 Sport Billy; 18.00 telepatria; 19.00 notisiero tele-8; 19.30 the Dukes of Hazzard; 20.30 the Jeffersons; 21.00 dynasty; 22.22 programma Prinses Wilhelmina Fonds; 22.30 wrestling; 23.15 sluiting.



KRALENDIJK — Afgelopen week werd voor de Bonaireaanse jeugd een fietstocht georganiseerd door Daniele Gustowski, Shirley Antoin, Benny Anthony en Karel Aster. De organisatoren kunnen terugzien op een geslaagde fietstocht die om zeven uur in de ochtend gestart werd nabij Jeugdhuis Jong Bonaire. De foto toont een gedeelte van de deelnemers aan het eindpunt op het Wilhelminaplein.

Schot gelost

Diefstal van accu verijdeld

KRALENDIJK — Vrijdagnacht bespeurde een van de bewakers van de Luchthaven ongeregeldheden bij de jeep die gewoonlijk het bagagewagentje van de ALM trekt. Toen de bewaker naderbij kwam werd er een schot op hem gelost, zo verklaarde hij tegenover de politie. Later onderzoek wees uit, dat het kennelijk in de bedoeling lag om er met de accu van de jeep vandoor te gaan. Tot nu toe ontbreekt elk spoor.

Uitbreker weer verdwenen uit cel

KRALENDIJK — Vrijdagmorgen is voor de derde maal de in verzekerde bewaring gestelde J.T. ontsnapt. De jongeman zou overgebracht worden naar Curaçao om opgesloten te worden in Koraal Specht. In de vroege morgenuren van vrijdag verzocht T. gebruik te mogen maken van het toilet en zag vervolgens kans om te ontvluchten. Tot heden is er geen spoor van hem gevonden. De laatste maal dat T. uit het Huis van Bewaring ontsnapte door het wegzagen van tralies, bleef hij in vrijheid tot hij zich uiteindelijk zelf aanmeldde.

Uitsluitend verantwoordelijkheid loods

Wout: administratieve fout gemaakt in 1975

KRALENDIJK – Gedeputeerde Humphry Wout onder wie het Loodswezen en de Havendienst vallen, heeft verklaard, dat de verklaringen die afgelegd zijn door Franklin Crestiaan, fractieleider van de Partido Democratico Bonairiano (PDB) over het loodswezen niet overeenkomstig de waarheid zijn. De kritiek die Crestian lanceerde, stond in verband met de gerechtelijke veroordeling dat Bonaire zal moeten opdraaien voor de kosten van vijf miljoen aan schade die in 1981 door een tanker werden toegebracht aan de kleinste pier van de Bopec.

Volgens ged. Wout is het onjuist om het BC nu te verwijten, dat het BC niet heeft voorkomen dat er geld van de gemeenschap misbruikt zou worden omdat het BC niet tijdig maatregelen had genomen om deze zaken met het Loodswezen te regelen. Ged. Wout legde echter uit, dat in 1975 de wet aan de orde gesteld werd die de zaken van de verantwoordelijkheid met de Loods moesten regelen en de gehele eilandsraad ging toen, samen met de vertegenwoordigers van de PDB akkoord. Indien Crestian nu wil protesteren, dan had hij dat in 1975 moeten doen, aldus Wout, maar toen hield hij zijn mond dicht.

Ged. Wout bracht verder naar voren, dat in 1937 de Centrale regering een wet introduceerde die als de Loodsdienstverordening 1937 (P.B. 1937 no. 73) kan worden aangehaald. In deze wet werden in artikel 3 punten, twee regel de verantwoordelijkheden voor de Centrale regering uitgesloten voor hetgeen de loodsen zouden doen of zouden nalaten. In 1952 behandelde de Centrale regering alles wat het Loods- en havenwezen betrof (overdrachtsverordening VIII). Deze wet trad in januari 1953 in werking. In 1969 maakte het BC van Bonaire gebruik van de mogelijkheid om de zaken die betrekking hadden op het Loods- en havenwezen zelf te regelen en dat gebeurde in een eilandsverordening die de Loodsdienstverordening Bonaire werd genoemd en daarin werd net als in 1937 bij de Centrale regering alle verantwoordelijkheid voor het BC uitgesloten. In 1975 besloot het BC enige wijziging aan te brengen in de Loodsdienstverordening door deze uit te breiden met de Loods-lig- en afmeer-verordening. Verschillende bepalingen uit 1969 werden daarin weer opgenomen, behalve dan die bepaling die het BC vrijwaarde voor de verantwoordelijkheid voor wat de loodsen wel of niet deden. Ook op Curaçao was er een zelfde ontwikkeling, maar daar werd dat artikel met name wel gehandhaafd. Voor Bonaire kan deze omissie in de verordening beschouwd worden als een administratieve fout.

Ged. Wout legde verder uit, dat juristen in dienst van de overheid opmerkten dat in 1969 het BC van Bonaire enkele zaken regelde, die volgens de ERNA helemaal niet door het BC geregeld konden worden of in ieder geval volgens het Burgerlijk Wetboek niet geregeld konden worden door een andere instantie dan de Centrale regering. Het Burgerlijk Wetboek bepaalt dat de werkgever verantwoordelijk is voor wat de werknemer doet.

Zou er dus een verandering aangebracht moeten worden, dan kan alleen de Centrale regering dat doen en de Centrale regering deed dat inderdaad in 1937 toen de verantwoordelijkheid voor hetgeen de loodsen deden, inderdaad werd uitgesloten. Daarna heeft de Centrale overheid geen wijziging meer aangebracht en dat betekent dat toen het BC van Bonaire in 1969 de Loodsdienstverordening 1937 artikel 3 punt 2 overnam, dat het BC niet volgens de geldende regels handelde door niet het gehele artikel over te nemen, maar slechts een gedeelte daarvan.

Dit zal dan de inzet worden voor een gerechtelijke uitspraak, waar Bonaire wel of niet verantwoordelijk wordt gesteld voor de schade door een van zijn loodsen aangebracht aan de kleine pier van de Bopec. Krijgt Bonaire in dit ongetwijfeld juridische steekspel gelijk, dan kan dat vijf miljoen gulden besparen. Dat is dan eenderde van wat Bonaire gewoonlijk jaarlijks al tekort komt op de begroting.

CCB huldigt Grupo Teatral

KRALENDIJK — Het bestuur van Cultureel centrum Bonaire (CCB) zal woensdagavond enige aandacht besteden aan de prestaties van de toneelgroep Grupo teatral Bonairiano, die vorige week meestreed in een door het Cultureel centrum Aruba opgezette toneelweek. De Bonaireaanse groep stond onder regie van Robby Domacassé en één van de speelsters Betty Francees werd uitgeroepen tot tweede beste actrice.

GEBREKKIGE VOEDING SPEELT ROL

Projektcoordinator CEDE-Antiyas:

Curacaose jeugd verwaarloosd

WILLEMSTAD– Ouders besteden weinig of geen aandacht aan de opvoeding van hun kinderen waardoor vele jongeren op ons eiland elders hun toevlucht zoeken. En dit terwijl de aandacht die wordt besteed aan de jongeren misschien wel de meest belangrijke faktor is in de bepaling van de toekomst van ons eiland, aldus Frits Parabirsing, projekcoordinator van CEDE-Antiyas (Centro pa Desaroyo di Antiyas), in een speech tijdens een wekelijkse bijeenkomst van Rotary Curaçao. Parabirsing hield zijn speech op uitnodiging van Rotary, die van plan is een "Youth Week" te organiseren vóór het einde van dit jaar.

In zijn speech somt Parabirsing verschillende problemen op waar de Curacaose jeugd mee te kampen heeft.

GEBREKKIGE VOEDING

Op de eerste plaats noemt hij gebrekkige voeding als gevolg van onwetendheid van de ouders en/of laag inkomen van de familie, waardoor de ouders noch zichzelf noch hun kinderen behoorlijk kunnen voeden. Dit kan bij de kinderen leiden tot bijvoorbeeld slechte studieresultaten.

ONDERWIJS

Het is volgens Parabirsing een bekend feit dat het Antilliaanse onderwijssysteem niet optimaal functioneert en niet is aangepast aan de lokale omstandigheden. Het grootste probleem ziet hij in het feit dat ons onderwijssysteem teveel is gericht op intellectuele opvoeding in plaats van professionele vorming. Parabirsing gebruikt in zijn speech een statistisch gegeven volgens welke 30% van de schoolkinderen niet eens de zesde klas lagere school halen. De stijgende criminaliteit is volgens hem het gevolg van het ongeschikte onderwijssysteem. Jongeren die geen behoorlijke vooropleiding hebben krijgen de gelegenheid niet om professionele lessen te volgen waardoor zij bijna geen werk kunnen vinden. En het zijn deze jongelui die gemakkelijkst op het verkeerde pad raken. Een helpende hand bieden aan deze jongeren, is dan ook een eerste vereiste, aldus Parabirsing. Hen moet mogelijkheden worden geboden die in overeenstemming zijn met hun belangstelling en motivatie. Als voorbeelden noemt hij cursussen over landbouw, autoreparatie, metaalbewerking enzovoorts.

VERWAARLOZING

Voor wat betreft de verwaarlozing van de jeugd, zowel door hun ouders als door de begeleiders, vermeldt Parabirsing als oorzaken ondermeer een onregelmatig dagelijks leven, veel absenties op school, gebrek aan liefde, slechte kleding, geen toezicht op hun gedrag en slechte voeding zoals al genoemd.

Bovendien, zegt Parabirsing, zijn de verschillende jeugd centra in verschillende aspecten niet goed uitgerust. Er is bijvoorbeeld een gebrek aan financiele middelen, aan goed voorbereide leiders, materiaal en gedegen controle.

OPLOSSINGEN

Parabirsing somt verschillende mogelijkheden op als oplossingen voor deze problemen. Het minimumloon moet volgens hem omhoog om de materiele vooruitzichten wat aantrekkelijker te maken. Er moeten meer mogelijkheden worden geboden voor het vormen van jeugdorganisaties. Particuliere organisaties kunnen hierbij met know-how op administratief/organisatorisch vlak goed de helpende hand bieden. Eigen initiatief moet worden gesteund en aangemoedigd en de eigen toestand moet door persoonlijk initiatief worden verbeterd. Er moet meer informatie komen over goede en betere voeding en voedingsvoorlichting moet een belangrijk deel gaan uitmaken van het lesrooster. Ook moeten er theoretische en praktische lessen worden gegeven in het kweken van landbouwprodukten.

Ons onderwijssysteem moet worden aangepast aan de ontwikkelingssituatie van ons eiland en speciale aandacht moet worden besteed aan uitbreiding van de bestaande mogelijkheden voor het verzorgen van beroepsopleidingen en het introduceren van nieuwe onderwijs modellen. Het sociale aspekt van de opvoeding moet hierbij natuurlijk niet uit het oog worden verloren. Verder moesten de scholen aktiviteiten, buiten de lesuren om, promoveren waar de jongeren aktief aan kunnen deelnemen. Wat de werkgelegenheid betreft vindt Parabirsing dat er nadruk moet worden gelegd op arbeidsintensieve bedrijven die de mogelijkheid tot bijscholing bieden.

VRIJETIJDSBESTEDING

Een onderzoek moet worden verricht naar de bestaande noodzaak en beschikbaarheid van mogelijkheden voor vrijetijdsbesteding, en het opvoedingsaspekt van de ontspanning moet worden benadrukt. Hiervoor moeten vrijwilligers en professionals worden opgeleid. Deze moeten dan aandacht gaan besteden aan vooral de familieomgeving van de jongeren, daar er een duidelijke bewezen correlatie bestaat tussen de criminaliteit en problemen als gebrekkige voeding, onderdak, onderwijs, enzovoorts.

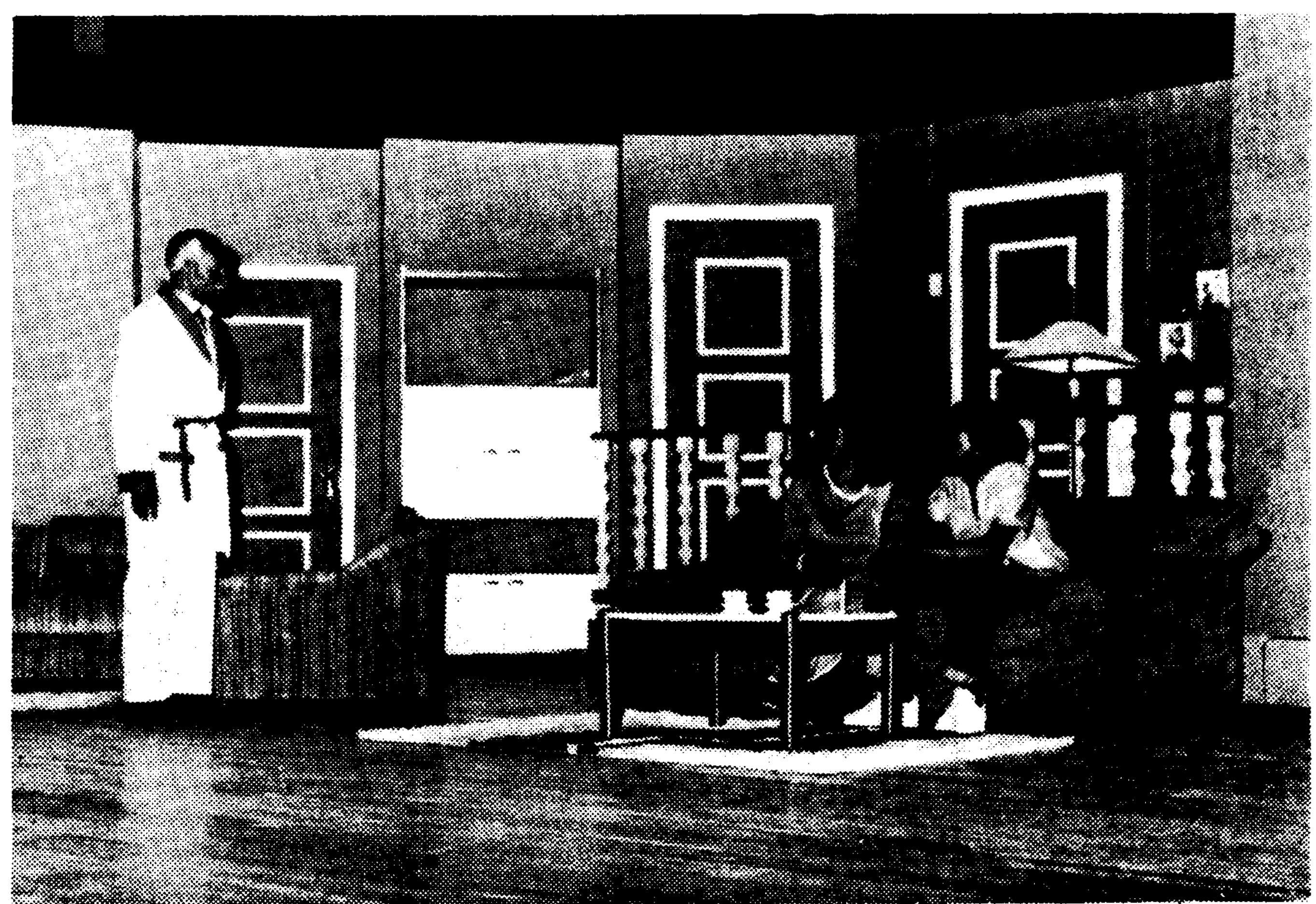
Daar Curaçao op weg is naar de Onafhankelijkheid moeten de komende jaren besteed worden aan het voorbereiden van ons eiland voor deze stap in onze ontwikkeling. Particuliere organisaties, van hun kant, moeten meehelpen aan de bewustwording en geestelijke ontwikkeling van de jeugd.

JEUGDORGANISATIES

Het feit dat vele jonge moeders werken heeft tot gevolg dat hun kind niet de aandacht krijgt die het nodig heeft en het is daarom nodig dat crèches worden opgezet en onderwijspersoneel wordt voorbereid om het opvoedingswerk op te vangen dat deze werkende moeders zelf niet kunnen doen. De bestaande organisaties voor gehandicapte kinderen leveren een goede bijdrage aan de verzorging van deze jongeren en dit werk moet worden voortgezet met het accent op scholing en bijscholing van het verzorgend personeel. Ook moet nadruk worden gelegd op de belangrijkheid van georganiseerd jeugdwerk zoals padvinderij, jeugdcentra en internaten. Er moeten meer en betere leiderscursussen worden gegeven. De jeugd moet zelfrespekt worden bijgebracht door haar de mogelijkheid te bieden actief mee te doen aan het nemen van beslissingen die haar aangaan. In elk van deze projekten, concludeert Parabirsing moet de mens centraal staan, en in dit specifieke geval, de jongeren voor wie wordt gewerkt. Men moet voortdurend contact onderhouden met hen want indien er geen continu contact bestaat met de jeugd is elk projekt dat voor hen bestemd is, gedoemd te falen.

Jaarfeest van Totolica

WILLEMSTAD — Op 26 september zal de oudervereniging Totolika zijn 9e verjaarsfeest vieren met een Family-day. Het feest zal gehouden worden in hofje Sterke Yerke, Montagne Rey 95a, vanaf 10 uur 's morgens tot 4 uur 's middags. Het programma zal als volgt zijn: optreden van mw Vivian Martis, zang van Kantilenos, dans van een folkloristische groep en show van de turnclub onder leiding van Frank Wong, terwijl er na de lunch gedanst kan worden op de tonen van Los Pioneros. Tevens zal het bestuur zijn plannen in verband met zijn tweede lustrum, bekend maken.



WILLEMSTAD – In het Centro Pro Arte was gisteren de première van het stuk „Awe si t'awe". Dit is een humoristisch toneelstuk van Eligio Meljort en zijn toneelgroep. Op maandag brengt de Amigoe een recensie hierover.

BIJ KONINKLIJKE machtiging verleend bij kabinetsrescript van 6 juli 1982 no.92, is erkend en toegelaten de heer Morton Host als vice-consul van Noorwegen te Willemstad op Curaçao.

Maandag uitspraak CFW vs. SUVECU

WILLEMSTAD– Maandag is er uitspraak in de rechtszaak die de CFW heeft aangespannen tegen de Supermarktvereniging van Curaçao, SUVECU. De CFW eist voor zijn leden uitbetaling van de 3 procent aanpassing voor kosten van levensonderhoud per 1 juli en uitbetaling van funktieuurloon aan alle vakbondsleden die daar geen gebruik van hebben gemaakt om bondsaktiviteiten bij te wonen.

Vandaag focus op Punda

Minder klanten in winkels in en buiten de stad

WILLEMSTAD — Verschillende winkels en andere zaken in de stad zowel binnen als erbuiten hebben gemerkt dat in deze periode het aantal klanten afgenomen is. Zowel lokele personen als toeristen komen minder inkopen doen. De Amigoe heeft deze trend waargenomen en enkele van de zaken in zowel binnen buiten de stad benaderd voor navraag. Vandaag wordt het eerste gedeelte van gepubliceerd, over zaken in de stad.

Als voetganger in de stad valt het wel op dat er bij verschillende winkels soms de verkoopsters, wachtend op klanten, even buiten of in de deuringang komen staan. Er zijn verschillende soorten zaken benaderd, zowel voor kleding, elektrische apparaten als warenhuizen.

ELK JAAR

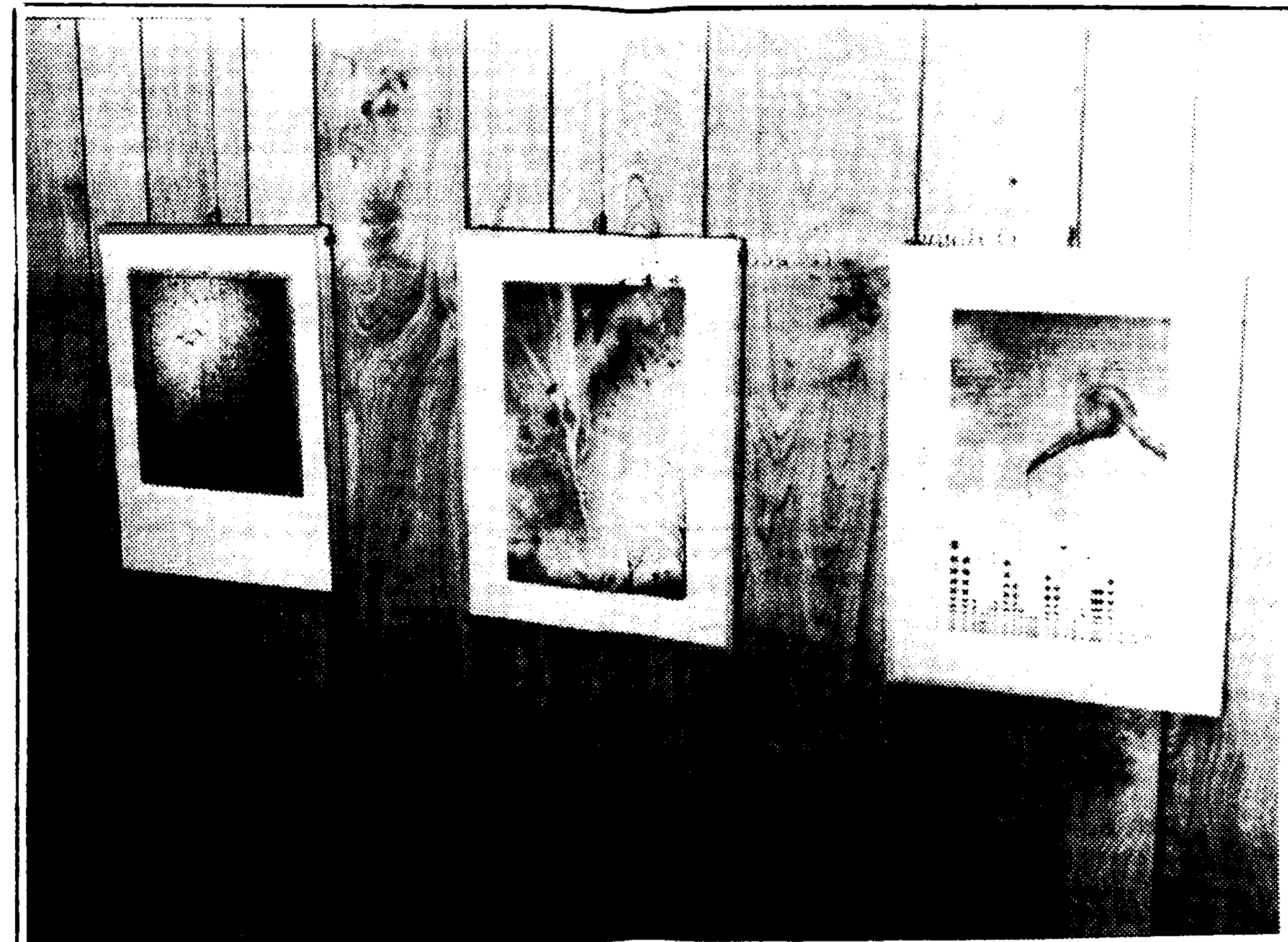
Van de tien zaken die in Punda benaderd zijn, waren vijf het erover eens, dat dit een tendens is die elk jaar weer terugkomt. Van Cosmos electronics, bijvoorbeeld werd vernomen dat dit altijd gemerkt is en vooral te danken is aan het feit dat men na de vakantie vaak niet zoveel geld meer heeft om uit te geven. Men denkt wel dat aan het eind van het jaar de toeloop groter zal worden, na de "kleine pauze" die nu door de inkopers ingelast is.

Bij Cosmopolitan werd ook verklaard dat dit een seizoentrend is, maar daar werd wel aan bij toegevoegd dat het dit jaar veel rustiger was dan vorig jaar. Het aantal klanten wat zowel de toeristen als de lokale personen betreft is gedaald, zo werd van deze zaak vernomen. Bij het warenhuis Van de Ree is men ook niet druk, integendeel. Verklaard werd dat het deze dagen doodstil is. In zo'n seizoen, krijgen ze dan veel mensen die komen kijken, maar niet kopen, omdat ze geen of niet genoeg geld hebben. Dat vindt men daar wel belangrijker. Men laat er de klanten vrij rondkijken, want "het is beter veel kijkers te hebben dan alleen één koper". Boekhandel Mensing heeft ook gemerkt dat er minder klanten zijn. Vooral het aantal toeristen vindt men flink gedaald. Dat wordt verweten aan de economische situatie op Curaçao, terwijl men er ook van mening is dat in de gehele stad de verkoop achteruitgegaan is.

MINDER TOERISTEN

Boekhandel Van Dorp Eddine heeft zeker gemerkt dat het aantal mensen dat inkopen komen doen gedaald is. In het bijzonder het Venezolaanse toerisme dat afgenomen is, heeft zijn invloed op deze boekhandel gehad, zo werd van die kant vernomen. Dezelfde stelling werd ook van La Aurora nv gehoord, als belangrijkste reden waarom het aantal inkopers gedaald is. Elk jaar wordt in deze tijd een beetje een stilstand gevoeld, zo verklaarde men. Maar met kerst en oud op nieuw krijgt men toch altijd weer een grote aantal klanten. Bij Taj Mahal houdt men uitverkoop om zodoende toch de artikelen kwijt te raken, aldus verklaringen van die kant. Ten dele kan dat geweten worden aan de wereldwijde recessie terwijl ook de inflatie een rol speelt, zo verklaarde men. Hier was men wel van mening dat de daling van het toerisme te wijten is aan de slechte service en de criminaliteit. En de daling van het toerisme houdt vanzelfsprekend ook in daling van verkoop, zo vervolgde de zegsman. Van Wimco nv werd gehoord dat ook daar minder inkopers gesignaleerd zijn. De verkoop is gedaald, zo verklaarde men aldaar. Vooral omdat het duurzame artikelen betreft, stelt de koper de aanschaffing bijna altijd zolang mogelijk uit, zo stelde men. Dat in combinatie met de recessie wordt als oorzaak aangevoerd voor het dalen van het aantal klanten. Tegen het eind van het jaar stijgt de verkoop wel een beetje. Deze stelling werd ook bij La Aurora gehoord. De trend in afname van aantal klanten werd ook bij Restaurant Lido gevoeld. Daar verklaarde men dat het eigenlijk wel ieder jaar zo is dat in deze periode minder klanten zijn, maar dat dit jaar wel bijzonder rustig geweest is.

"In het volgende gedeelte dat op maandag verschijnt, wordt de aandacht besteedt aan winkels in Otrabanda.



Expositie Baselmans

Taal zonder woorden

GISTERENAVOND opende de heer Pacheco Domacasé, hoofd van de sectie cultuur, een tentoonstelling van pentekeningen door John Baselmans in het Centro Bolivar y Bello aan de Dr M.L.King Blvd.

In zijn openingstoespraak wees de heer Domacassé erop dat bij landen in ontwikkeling zo vanzelfsprekend iedereen altijd aandacht laat vallen op de sociale en de economische aspecten ervan: hij betreurde het echter dat niet iedereen ervan doordrongen is dat ook de culturele ontwikkeling gelijke tred hiermee moet houden. Gelukkig wordt hier op Curaçao op hoog niveau dit wel ingezien; toch zou het wenselijk zijn dat de ontwikkeling van de cultuur samen met sociale en economische ontwikkeling door iedereen een even warm hart wordt toegedragen.

In deze context heette de heer Domacessé de heer John Baselmans welkom en feliciteerde hem met zijn tentoonstelling. Hij sprak de hoop uit dat de aanwezigheid van de kunstenaar John Baselmans een bijdrage zal leveren aan de versteviging van de cultuur en de culturele waardering op Curaçao.

GROTE VARIETEIT

John Baselmans heeft voor zijn tentoonstelling een keuze gemaakt uit zijn werk. Hij heeft dat gedaan, omdat hij deze tentoonstelling beschouwt als een presentatie van zichzelf en van zijn kunst aan de Curaçaose gemeenschap.

Wie deze tentoonstelling bezoekt, zal ook al snel merken dat niet iedere pentekening dezelfde sfeer ademt. Er zijn er een tiental die het Curaçaose landschap verbeelden; drie tekeningen (koppen) herinneren sterk aan Brabant, waar de kunstenaar vandaan komt; dan zijn er de pentekeningen waarin het motief van de hand dominant is, en die waarin de natuur (of wat daarvan nog rest) centraal staan.

Wat in deze varieteit een constante is, is de verzorging en de accuratesse waarmee iedere tekening gemaakt is. Of het nu gaat om een landschap, een fantasie of een 'probleem'-tekening, steeds herken je de precisie die getuigt van liefde voor het vak.

VLINDERS

Leuk in deze tentoonstelling is de reeks kleine tekeningen die 'vertellen' van de cocon die vlinder wordt. Een soort wens lijkt het van de kunstenaar om nu — hier op Curaçao — de vleugels te mogen uitslaan en in die fijne tekening (die je ziet op de vleugels van een vlinder) zichzelf te mogen zijn! Mij frappeerde bij deze reeks, dat juist de tekening van de fladderende vlinder er (nog) niet was.

TAAL ZONDER WOORDEN

Geen van de tekeningen van Baselmans draagt een titel. Persoonlijk ben ik daar erg voor (spreekt mij dat zelfs aan), want op die manier moet de kunstvorm 'spreken' in zijn eigen taal.

In een kleine trilogie (tekening 14, 15 en 16) staat de taal van Baselmans het duidelijkst opgetekend. Op nummer 14 is een gestileerde mensenfiguur, erg abstract, zichtbaar die in zijn verlate stad om hulp roept; nummer 16 laat een diergeraamte zien boven een dode stad; daartussen nummer 15, waarop het kind-van-morgen zichtbaar is dat huilt om wat wij van de wereld van vandaag maken!

Voorlopig is de tentoonstelling te bezichtigen in het Centro Cultural Bolivar y Bello. Ik beveel u kennismaking met het werk van deze jonge kunstenaar van harte aan.

SYBREN PAUL

Verschillende orders geplaatst

Exportmissie Martinique goed verlopen

WILLEMSTAD — De door de afdeling Export Promotie van het Departement van Economische Zaken georganiseerde export missie naar Martinique van 20 t/m 23 september is zeer succesvol verlopen, aldus een RVD-bericht. Verschillende deelnemers wisten direct orders te plaatsen en de overige deelnemers verwachten binnen niet al te lange termijn tot resultaten te komen.

Door de importeurs in Martinique zijn er orders geplaatst voor zepen, detergenten, toiletpapier en meubels.

Deze orders zijn goed voor verschillende containerlandingen, terwijl verwacht mag worden dat meer bestellingen zullen worden geplaatst. Naar het zich laat aanzien zal de markt van Martinique zich, in 1982, ontwikkelen tot een belangrijke afzetgebied voor de Antilliaanse producten. De Antilliaanse missie bestond uit 10 personen, te weten: drs. D. Veenhuizen, delegatie leider, M.P. Capella B.B.A, van de afdeling export promotie van het departement van economische zaken, A. de Maayer van de Maayer meubelindustrie, J. v/d Sar, van Van der Sar N.V. (Aruba), P. Chatlein van Bonaire Grinding N.V. (Bonaire), M. Lieuw, van Softex Products N.V., R. Vinck van Antillean Manufacturing co, R. Trappenberg van Curaçao Candle, A. Kooy van de Mijnmaatschappij en A. Abrajano van Continental Milling.

Curacaose partijen eens

Regeerakkoord klaar vóór donderdag

WILLEMSTAD — Een basisregeerakkoord moet zondermeer woensdag klaar zijn zodat de partijen die samen het nieuwe kabinet gaan vormen op donderdag met de sociale partners op Aruba kunnen spreken. Dit is de mening van informateur Jules Eisden over de vergadering die gisteren heeft plaatsgevonden tussen de partijen die in de Staten van de Nederlandse Antillen zijn vertegenwoordigd.

Informateur Eisden heeft gisteren aan alle partijen een conceptregeerakkoord overhandigd die door hen intern moet worden besproken. Het concept is opgesteld door een commissie bestaande uit vertegenwoordigers van de partijen en volgens Eisden is er, op enkele kleine punten na, geen verschil van mening meer tussen de partijen.

Op woensdag vergaderen de partijen voor de laatste keer op Aruba waar verwacht wordt dat zij hun handtekening onder het akkoord plaatsen om zo definitief te komen tot de vorming van een nieuw kabinet. Wat Eisden, volgens eigen zeggen, weer is opgevallen en erg irriteerde was het gekibbel tussen de Arubaanse partijen onderling. Hij heeft hen erop attent gemaakt niet gediend te zijn van dat soort onderlinge ruzies.

DP-leider Agustín Díaz verklaarde aan de Amigoe dat de vergadering van gisteren erg goed was verlopen en dat zijn partij het volledig eens is met het conceptakkoord dat gisteren aan de partijen is overhandigd. Hij zag daarom ook niet in waarom volgende week woensdag zelf geen akkoord zal kunnen worden bereikt. Volgens Díaz steunt de DP het concept akkoord volledig omdat zij zelf hebben meegewerkt aan de formulering ervan.

Ook voor Gilbert de Paula van de PNP was alles koek en ei en hoewel hij er voorzichtig aan toevoegde dat het conceptakkoord eerst intern moet worden besproken, was hij het er ook over eens dat woensdag zelf een eindakkoord kan worden bereikt.

Imagen ambiental: Nederlands wegens de doelgroep

WILLEMSTAD — In het tweede nummer van Imagen ambiental - het Milieu voorlichtingsblad van Curacao is verduidelijkt waarom nagenoeg het gehele nummer in het Nederlands is geschreven, waarover de Amigoe bij het verschijnen van het eerste nummer een opmerking had geplaatst. Dit gebeurt, zo wordt uitgelegd, met het oog op de doelgroep van dit goed verzorgde en inderdaad informatieve blad. Deze zogenaamde doelgroep omvat velen die het papiamentu (nog) niet machtig zijn. Ook hen wil men echter bereiken. Vandaar. Men had deze kritiek overigens wel verwacht.

In zijn tweede nummer stelt de redactie van Imagen ambiental nogmaals vast dat samenspel tussen dit blad en de pers van het grootste belang is om namelijk op deze manier het grote publiek te bereiken. De betrokkenheid van de pers bij het milieubeleid is namelijk "essentieel en onontbeerlijk".

Marihuana op 14-jarige gevonden

SAN NICOLAS — Recherche-assistentie werd bij een woning te Brazil gevraagd waar een vrouw een papieren zak inhoudende marihuanakruid aan de recherche overhandigde. Zij verklaarde dat die marihuana van haar 14 jarige zoon MT was. Die avond tevoren zag zij dat haar zoon raar deed en dat hij iets in de koraal had verborgen. De recherche nam de marihuana in beslag terwijl de jongen voor verder onderzoek werd ingesloten.

ARUBA AGENDA

LOSSE NUMMERS OP Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever; La Fama; Piet Soda Fountain; Spark and Clean en Cas de Revista, Steenweg 19A.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store; De Wit Stores in Sheratonhotel; Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank.

Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115

BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 20.30 en 24.00 uur *Rocky III* (14 jr.).
Rialto: 20.00 uur *Escape from NY* (18 jr.); 22.30 uur *High season* (18 jr.).
BALASHI
Drive-in: 20.30 en 24.00 uur *Death wish II* (18 jr.).
SAN NICOLAS
Principal: 20.30 uur *Money movers* (18 jr.); 24.00 uur *Towering inferno* (18 jr.).

★★★

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz: tel.: 28288; Paradera: tel.: 25543; Savaneta: tel.: 47020; Brazil: tel.: 48301; Dakota: tel.: 29008; San Nicolas: tel.: 45906; Tijdens kantooruren van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur: Patiastraat 27, tel.: 24444.

WEEKEINDEDIENST tandarts van zaterdag 12.00 uur t/m maandag 08.00 uur gelieve telefoniste dr Horacio Oduber Hospitaal op te bellen, tel.: 24300.

BOTICA'S: Oranjestad: del Pueblo, tel.: 21253; San Nicolas: San Lucas, tel.: 45119.

NACHTREGELING DOKTOREN
Oranjestad, Sta Cruz, Paradera en Noord: dokter B.A.R.Heine, tel.: 24783.
San Nicolas en Savaneta: dokter P.Deeleman, via Centro Clinica San Nicolas, tel.: 48833.

★★★

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTRE: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

★★★

ZONDAG
BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 18.00 en 20.30 uur *Rocky III* (14 jr.).
Rialto: 18.00 uur *Who finds a friend* (alle leeft.); 20.30 uur *Escape from NY* (18 jr.).
BALASHI
Drive-in: 19.00 uur *The strongest man in the world* (alle leeft.); 21.00 uur *Death wish II* (18 jr.).
SAN NICOLAS
Principal: 18.00 uur *Scavenger hunt* (alle leeft.); 20.30 uur *Money Movers* (18 jr.).

★★★

DIVERSEN
SPORT
VOETBAL: 16.00 uur CCN vs Aruba Jrs.-Aruba Jrs.-terrein; Juv. Mill vs Real Mat.-Sport Boys-terrein; Riverpl. vs Real Juv.-Real Juv.-terrein; Santa Fe vs Dep. Stad-Santa Fe-terrein.

★★★

MAANDAG
DIVERSEN
ROTARY: 18.30 uur dinnermeeting-Trocadero.

WIT GELE KRUIS
Zuigelingenbureau
08.00-15.00 uur te Paradera.

BIBLIOBUS
...: te Sta Cruz (Colegio San ...en Mariaschool).
...: te Noord (St Annaschool ...Sint Aloysiusschool).

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad): openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FILIAAL SAN NICOLAS: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag de hele dag gesloten.

BIBLIOTHEEK CTRO. DI BARRIO DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur geopend.

STICHTING TOT BEVORDERING VAN VERANTWOORD OUDERSCHAP: dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur-Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833, toestel 219/225. Bij praktijken in het Wit Gele Kruis-gebouw: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23425; 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; woensdag: 13.00-15.00 uur te Sta Cruz 39C, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota.
Centro di Barrio Dakota, Pampoenastraat 19, tel.: 23822: donderdag 08.00-10.00 uur; Club Caiquetio, Paradera 47A, tel.: 24280: dinsdag 08.00-10.00 uur.

ESSO SERVICE CENTRE (Oranjestad): **24 uur per dag geopend** (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTRE: maandag t/m vrijdag open van 18.00-24.00 uur; zaterdag van 13.00-19.00 uur; op zondag gesloten.

★★★

TELEARUBA
ZATERDAG: 17.00 voetbal (Palmeira vs Sao Paulo); 17.50 battle star Galactica (War of the Gods, part II); 19.00 what's happening; 19.30 programa politico; 19.45 actualidad; 20.30 Hart to Hart (Hart line sinker); 21.30 Wayne and Shuster (Rocky IX); 22.00 estreno (Between two brothers); 23.30 sluiting.

ZONDAG: 17.00 club PTL; 18.00 telematch; 19.00 this week in baseball; 19.30 show-time; 20.30 three's company (The holly guest); 21.00 ABC wide world of sports; 22.00 Quincy (For want of a horse); 23.00 sluiting.

★★★

KERKDIENSTEN
BRAZIL: 09.00 en 19.00 uur.
DAKOTA: (zat.: 19.00 uur), 08.00 en 19.00 uur.
EMANUELKAPEL: 07.30 uur.
NOORD: (zat.: 19.00 uur), 07.30 en 18.00 uur.
ORANJESTAD: (zat.: 19.00 uur), 06.30, 10.00, 17.00 en 19.00 uur.
PARADERA: (zat.: 19.00 uur), 11.30 en 17.30 uur.
POS CHIKITO: 08.00 uur.
SAN NICOLAS: (zat.: 19.30 uur), 09.00 en 19.00 uur; maandag t/m vrijdag van 06.30 uur; dins. t/m vrijdag om 18.30 uur, zat.: 07.00 en 18.30 uur, zon.: 09.00 en 18.30 uur.
SANTA CRUZ: (zat.: 19.00 uur), 06.30, 09.00 en 19.00 uur.
SAVANETA: (zat.: 19.00 uur), 17.30 uur.
TANKI LEENDERT: 09.00 uur.

PROTESTANTSE KERKDIENST
ORANJESTAD: 10.00 uur ds Geurs; na de dienst koffiedrinken.

KAPEL MARINIERS KAZERNE SAVANETA: 09.00 uur Oecumenische kerkdienst; voorganger ds Spaans.

Bowling is toe aan strijd om Copa Aruba

ORANJESTAD — In Camacuri Bowling center werden de laatste wedstrijden gespeeld voor de individuele titels voor de Copa Aruba 1982. In de heren-B klasse eindigde Elden Leest als eerste met 2096 total pins en een gemiddelde van 175 en bij dames-B Aura Croes met 1889 total pins en 157 gemiddelde, in heren-klasse Cecil Bronswinkel met 1964 total pins en 164 gemiddelde, in dames-C Avis Winklaar met 1982 total pins en 165 gemiddelde. in heren D-klasse Peter van Ooijen met 1729 pins en 144 gemiddelde, en in dames-D Lourdes Odor met 1792 total pins en 149 gemiddelde.

Op 19 oktober wordt een begin gemaakt met de play-offs voor ploegen om de Copa Aruba. De ploegen die de play-offs bereikt hebben, zijn: (in scratch): Johnnie Walker (40914 punten), De Dissel Tearoom (40211), Segurosca Mansur (39906), Dollar Rent A Car (39632), Black & White (37348) en Club Caiquetio (34490); (in handicapt): De Dissel Tearoom (47258), Johnnie Walker (46868), Dollar Rent A Car (46828), Black & White (46290), Spark & Clean (46119) en Club Caiquetio (44879).

Op 1 oktober half negen wordt in genoemd bowling center een moonlight-bowling toernooi gehouden waarbij iedereen welkom is. Voorts zullen op 4 december tijdens een dansavond in Bucuti yacht club de prijzen worden uitgereikt aan de winnaars van de kampioenschappen om de Copa Aruba. Hieronder volgen de eindstanden in de verschillende categorieen van de individuele wedstrijden om de Copa Aruba met achtereen volgens het pins totaal en het gemiddelde:

Heren-B: 1. Elden Leest 2096—175, 2. Henky Dirksz 2048—171, 3. Gus Genser 2029-169, 4. Robby Kock 2011-168, 5. Lito Arends 1967-164, 6. Dave Chin 1953-163, 7. Nico Harsveldt 1904-159, 8. Ronald Lopez 1819-152, 9. Caspar Helmeyer 1817-151, 10. Jossy Lampe 1713-143.

Dames B: 1. Aura Croes 1889-157, Elvia Ponson 1817-151, 3. Verna Beaujon 1778-148.

Heren-C: 1. Cecil Bronswinkel 1964-164, 2. Esy Jansen 1940-162, 3. Toon Segers 1872-156, 4. Henny Berk 1844-154, 5. Randolf Wever 1788-149, 6. Roque Rodriguez 1771-148, 7. Ricky Croes 1764-147, 8. Robert Feliciano 1749-146, 9. Hassette Riley 1719-143, 10. Joaquin Boekhoudt 1695-141.

Dames-C: 1. Avis Winklaar 1982-165, 2. Karey Schuit 1647-137.

Heren-D: 1. Peter v. Ooijen 1729-144, 2. Jimmy Tuit 1597-133, 3. Alex Biezum 1595-133, 4. Joseph Romano 1572-131, 5. Hennie v. Eeden 1538-128, 6. Gilbert Semeleer 1481-123, 7. Marco Castro 1439-120.

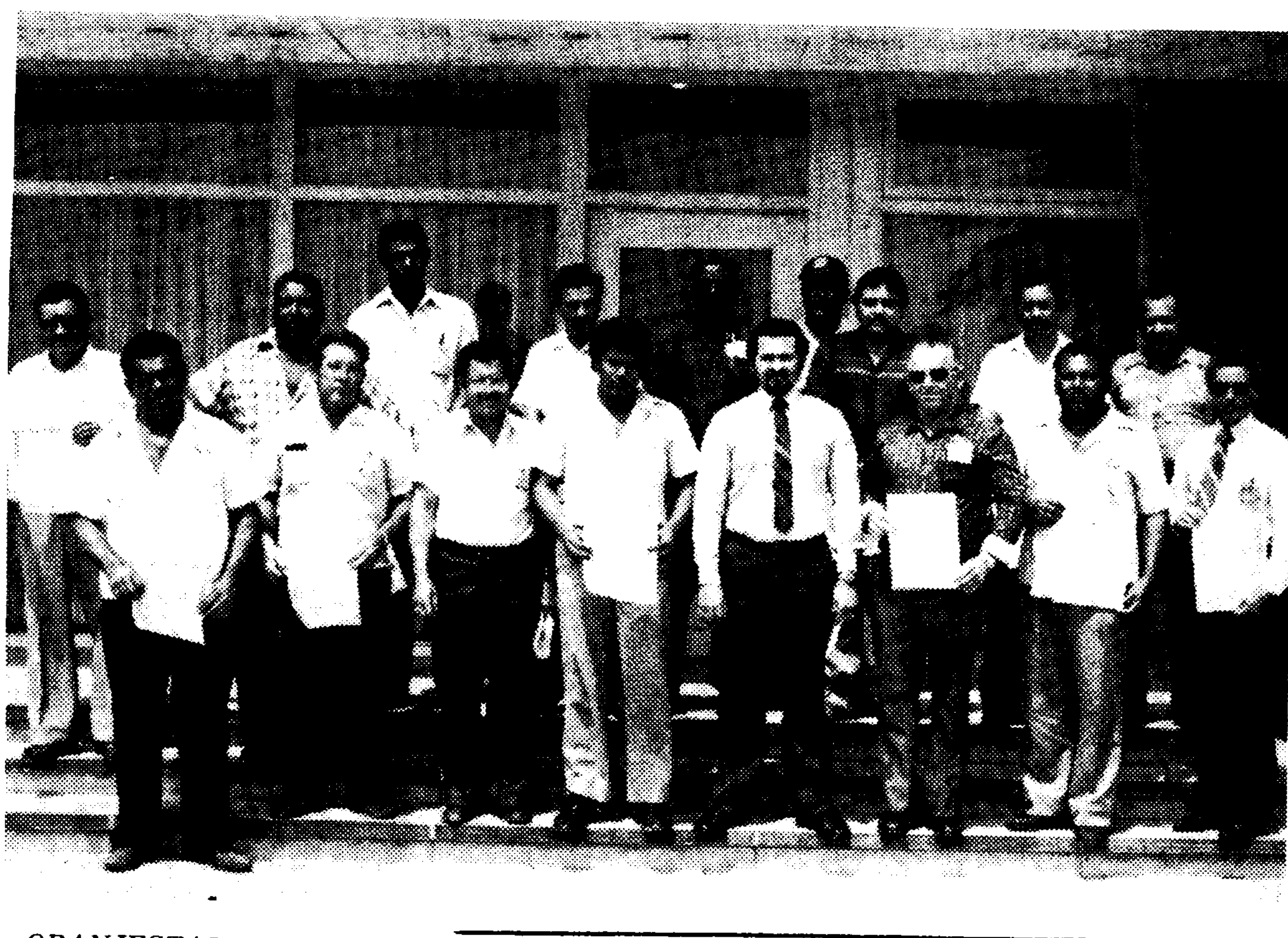
Dames-D: 1. Lourdes Odor 1792-149, 2. Annelies Berk 1693-141, 3. Mieny v. Ooijen 1636-136, 4. Adelaida Oduber 1619-135, 5. Lila de Cuba 1553-129, 6. Rosy Maduro 1512-126, 7. Lidia Wolff 1499-125, 8. Lucia Boekhoudt 1371-114, 9. Anja de Vries 1368-114.

Sportboys tegen CDRA voor 1e divisie titel

ORANJESTAD — Sportboys behaalde vrijdagavond voor de tweede keer een 1-0 voetbalzege op Arsenal en werd daardoor finalist tegen Centro Deportivo Rooi Afo (CDRA) voor de titel in de eerste divisie. Het winnende doelpunt van Sportboys werd na twintig minuten spelen door Leo Rasmijn gemaakt. De eerste finale-wedstrijd tussen Sportboys en CDRA wordt woensdagavond in het stadion gespeeld en de tweede wedstrijd op vrijdag 1 oktober is eveneens in het stadion. De kampioen van de eerste divisie zal daarna in promotie/degradatiewedstrijden uitkomen tegen de hekkesluiter van de Ere-divisie, San Luis Deportivo.

Vernielzuchtige jongens berispt

SAN NICOLAS — De centrale post dirigeerde de Kinder en Zedenpolitie naar het sportcentrum te San Nicolas voor een vernielingsgeval. Ter plaatse verklaarde de administrateur dat hij vier jeugdigen betrapt hadden met een ijspiek waarmee ze bezig waren een gat in het plafond van de Maria Reginaschool te maken. De administrateur wist de vier jeugdigen vast te houden en hen in een klaslokaal op te sluiten wachtend op de politie. Het bleken de vier jongens RH (9), AR (10), NM (10) en RR (11) te zijn. Ze kregen een behoorlijke berisping en werden hierna aan hun ouders geleverd.



ORANJESTAD — In de VIP-room van Aeropuerto Reina Beatrix reikte luchthavenmeester Mike Nicolaas (midden op foto) de certificaten uit aan 19 werknemers op de luchthaven die met succes de cursus "Veilig rijden op het luchthaventerrein" volgden. De geslaagden zullen als eersten een speciale vergunning krijgen om een voertuig op de luchthaven te besturen. De deelnemers aan de cursus waren werknemers van: American Airlines, Aruba Catering Services, Esso en Oduber Aviation Center. Bij de foto: zestien van de negentien geslaagden voor de "veilig rijden" cursus.

Ingezonden

Bewijs

In de Amigoe d.d. 20 september 1982, heeft mijn persoon kunnen lezen, dat de Strada N.V. een rechtzaak tegen de Overheid heeft aangespannen. In zijn pleidooi heeft de Heer Lichtenstein het goed gevonden mijn naam te gebruiken, terwijl mijn persoon helemaal niets te maken heeft in de kwestie Lichtenstein. De Heer Lichtenstein heeft bovendien willen laten blijken, dat de Heer Martis, waarnemend hoofd Domeinbeheer en de Heer Betico Croes mijn familieleden zijn en dat hij daardoor wordt benadeeld, wat verre van waar is.

Tussen de Algemene Adviseur en mij bestaat geen familierelatie en dat mijn kwestie plotseling is voorgekomen klopt ook niet met de waarheid. De Heer Lichtenstein is goed op de hoogte, dat de Heer G. Berlinski en mijn persoon ieder een stuk grond hebben aangevraagd en dat mijn zaak sinds 1975 lopende is. In die tijd was noch de Heer Martis, wnd hoofd van de Domeinbeheer, noch was de Heer Lichtenstein, eigenaar van het gebouw, vroeger Eman Trading. Het moet ook duidelijk gemaakt worden, dat het stuk grond, dat door BC in mijn kwestie heeft gegodkeurd niets te maken heeft met de grondruil van de Heer Lichtenstein. (Hoek Emmastraat/Schelpstraat). Naar mijn mening is het absurd, dat de Heer Lichtenstein mij beticht van het vertragen van zijn vergunning, terwijl in een brief van de Heer Berlinski aan de BC, welk tevens een bewijs is van de beslissing van BC, waarvan de Heer Lichtenstein ook op de hoogte was, inzake de stukken grond van de Heren Berlinski en Henriquez, en waarin ook de Heer Lichtenstein aan de BC voorstelt hem als ruiling Schelpstraat/Havenstraat/Nassaustraat een ander stuk grond met dezelfde waarde te geven voor een spoedig oplossing voor deze zaak.

ERROL B. HENRIQUEZ

Kinderzegel actie mikt op fl. 110.000 of meer

ORANJESTAD — De eerste dag van uitgifte van de Kinderpostzegelaktie van de Federatie Antilliaanse jeugdzorg is dit jaar op 20 oktober. De schoolactie start al op woensdag 29 september. Uit de opbrengst van deze jaarlijkse Kinderpostzegelactie worden de middelen verkregen voor het fonds van de Federatie Antilliaanse jeugdzorg (FAJ), die op de Antillen meer dan 100 aangesloten leden telt, waarvan 36 op Aruba. De zegels en eerste dag-enveloppen zijn dit jaar ontworpen door de heer Evelino Fingal en hebben als thema Kind en muziek. De kerstkaarten zijn erg mooi deze keer. Een serie is ontleend aan bijbelteksten en zij wordt aangeduid onder de ditel Het nieuwe leven? Het damescomite onder leiding van mevrouw D. Booi-Staring is vanaf donderdag 7 oktober tijdens kantooruren bereikbaar op het Postkantoor van Oranjestad. De uiterste datum van opgave van de bestellingen is 18 oktober, terwijl op 20 oktober de bestellingen vanaf 's morgens half acht op de Postkantoren van Oranjestad en San Nicolas afgehaald kunnen worden. Vorig jaar passeerde het verkoopbedrag van zegels op Aruba voor het eerst de 100.000,— gulden en het streefbedrag voor dit jaar is 110.000,— gulden of hoger. In de periode september 1981 tot september dit jaar is een bedrag van 59.967,50 gulden gevoteerd voor subsidies aan 15 instellingen en stichtingen op Aruba.

Half jaar geeist voor dodelijk aanrijding

ORANJESTAD — Voor het gerecht in eerste aanleg op Aruba eiste de officier vrijdag een gevangenisstraf van zes maanden met aftrek en dat voor de komende vijf jaren geen rijbevoegdheid aan beklaagde mag worden gegeven. De beklaagde is de 18-jarige jongeman A.K., die niet in bezit is van de rijbevoegdheid, maar op 2 januari dit jaar een auto bestuurde waarmee een aanrijding werd veroorzaakt waarbij mevrouw Lo-Britten als gevolg van de opgelopen verwondingen bij deze aanrijding het leven verloor. In deze zaak zal de rechter op 8 oktober het vonnis wijzen.

Softbal bij La Fama

SAVANETA — Op het La Fama-veld te Savaneta zal morgen een softbaldag worden gehouden. De te spelen wedstrijden zijn als volgt: Sugar kings - Oil movements (9.30 uur), Joeys drive in - Concord city ledger (11.15 uur), Swift vets - Catochi sellers (1.00 uur), Toyota el macho - Calabas blue jays (2.45 uur), Navegantes - Dosva (4.30 uur).

Jeep basebal-bestuurder beschadigd na afnemen van bal

SAN NICOLAS — Het bestuurslid GI van de ABBA deed bij de Kinder en Zedenpolitie aangifte van vernieling aan zijn jeep, van een spiegel en diefstal van de dop van de benzinetank. De jeep stond bij de kruising Anglo-Bellisimastraat geparkeerd. GI verklaarde dat hij basebalontmoeting een bal van drie jongens afgenomen had. De jongens wilden in eerste instantie de basebal niet geven. In verband hiermee hield de recherche de 15 jarige CB wonende aan de Willem de Zwijgerstraat aan die verklaarde dat hij, GA (14) en JP (16) samen waren toen GI de bal van hen afnam. Hierdoor werden ze kwaad waarbij GA voorstelde om als wraak schade aan de jeep op te brengen. Hieraan nam CB echter geen deel. De dop van de benzinetank werd teruggegeven waarna het drietal na een stevige berisping van politiezijde naar hun ouders gebracht werd. De ouders moeten de schade betalen.

Pers van Texas uitgenodigd

ORANJESTAD — Het Aruba information center, in Miami, heeft 15 persvertegenwoordigers uit de Amerikaanse staat Texas, uitgenodigd een bezoek te brengen aan Aruba. Volgens de statistieken van het Toeristenbureau, toont het toeristenverkeer vanuit Texas naar Aruba een stijgende lijn. In de uitnodigingsbrief van de heer Jack Thale, van het Aruba information center, wordt gesteld dat het toerisme naar Aruba vorig jaar met 17 procent is gestegen vergeleken met 1980 en dat dit een positieve ontwikkeling is gezien de drastische daling van het toerisme in het Caribisch gebied vanwege de inflatie. Aldus een persbericht van de Arubaanse voorlichtingsdienst.

Cecilia Todd voor jeugd en publiek

ORANJESTAD — De Venezolaanse zangeres Cecilia Todd zal volgende week in Cas di cultura optreden voor de scholen en een opvoering geven voor het publiek. Zij wordt muzikaal begeleid door haar landgenoten Miguel Delgado (gitaar) en Saul Vera (mandolin). De twee opvoeringen voor schoolkinderen zijn op maandag en dinsdag in de morgenuren, terwijl de openbare voorstelling voor het publiek dinsdagavond half negen in Cas di cultura wordt gehouden. Het optreden van Cecilia Todd is mogelijk gemaakt door het Venezolaanse consulaat in samenwerking met het Insituto di cultura van het eilandgebied.

Verstekelingen betrapt op boot

ORANJESTAD — Met het motorschip Nopal Optima, komende uit Miami en varende onder Deense vlag kwamen twee verstekelingen op Aruba aan. Deze twee jongemannen, JS (22) en TC (21) verklaarden dat ze naar Curacao waren gereisd om werk te zoeken maar doordat ze geen baan konden krijgen besloten ze aan boord van het motorschip te gaan om zo in een andere land hun geluk te proberen. Op de zee werden ze ontdekt en opgesloten aan boord. Op Aruba werden ze overgedragen aan de Immigratie die voor hun terugreis zal zorgen.

Diefstal van 66 golfplaten opgelost

TANKI LEENDERT — Een aannemer deed aangifte van diefstal van 66 aluminiumplaten ter waarde van 4300 gulden. Deze golfplaten waren bij een woning te Tanki Leendert opgeslagen. In verband hiermee hield de recherche de 21-jarige VT aan bij navraging. Tijdens het verhoor bekende hij het feit en verklaarde dat hij die platen aan een andere man wonende te Victor Hugo-straat verkocht te hebben. Hij werd voor verder onderzoek ingesloten. Het onderzoek duurt voort.

Commentaar

Hoger toezicht

AFGELOPEN WEEK stond het hoger toezicht, dat de demissionaire regering op advies van de demissionaire minister van Financien meende te moeten toepassen om achterstallige Arubaanse belastinggelden binnen te krijgen, weer in het teken der belangstelling. Er werd weer eens -- een beetje ontactisch -- op deze zere Arubaanse teen getrapt -- die toch al niet te veel kan hebben in deze tijd van veranderingen. De reacties bleven dan ook niet uit. Telegrammen werden gezonden, vragen in de staten en nog veel meer. Zelfs de waarnemend gezaghebber reageerde in een antwoord-telegram aan de gouverneur - in dit geval zijn directe baas -- waarbij men tussen de regels door kon lezen dat dit "gezanik" nu maar eens afgelopen moet zijn. Misschien geen juiste reactie voor een waarnemend gezaghebber, maar begrijpelijk voor een politicus, die kort te voren zelf mee besloten had dat er geen afdrachten zouden plaatsvinden, totdat de minister nu eindelijk eens met duidelijke bewijzen over de brug komt, dat Aruba en Curacao een gelijke behandeling in deze krijgen.

En dan hebben we het nog niet eens over het feit, dat de waarnemend gezaghebber uit de krant moest vernemen dat er een telegram aan hem onderweg was. Dat daarna de minister-president meende de waarnemend gezaghebber ervan te moeten trekken door hem mee te delen, dat hij als waarnemend gezaghebber orders diende op te volgen en niets anders -- de ene politicus las de andere politicus eens lekker de les -- vonden wij wel wat te veel van het goede.

Wij vinden echter ook, dat wanneer het eilandgebied Aruba afspraken maakt om maandelijks een bedrag over te maken - die afspraak bestaat en werd destijds ook bekend gemaakt - dan dient het eilandgebied zich daaraan te houden. De gedeputeerde van Financien kan er zich dan niet van afmaken met voor de televisie te komen verklaren" als ze geld willen hebben moet de gouverneur maar opdracht aan de gezaghebber geven". Dat is zelf om het hoger toezicht vragen, waartegen men daarna weer protesteert. Men kan niet eerst afspraken maken en dan ineens niet meer betalen. Dan moet men geen afspraken maken. Anderzijds blijkt steeds weer bij deze belasting-afdrachtmisère, dat het Bestuurscollege van Aruba graag een gesprek zou willen hebben met betrokken minister en het BC van Curacao. Men kan dan eens horen of er inderdaad gelijke behandeling bestaat. Nu bestaat de indruk, dat dit niet het geval is. Althans de betrokken minister van Financien doet weinig om deze eventueel verkeerde indruk weg te werken. Hij beantwoordt geen vragen die een statenlid hem een half jaar geleden hierover reeds stelde; hij staat niet toe dat het Arubaanse BC en dat van het zustereiland met hem een gesprek hierover hebben. Dit in de geest "Wat ik verklaar moet maar voldoende zijn". Maar daar komen we er niet mee. Indien de minister van Financien inderdaad Aruba niet ten achter wil stellen, zoals hij reeds enige malen ter verdediging van zijn beleid ten aanzien van Aruba aanvoerde, dan zorgt hij dat de gestelde statenvragen met spoed beantwoord worden. Voorts, dat zonder uitstel het gevraagde gesprek plaatsvindt. Nu wekt hij de indruk dat er inderdaad iets scheef zit en dat de minister de lading wel dekt.

Het wordt tijd dat deze verkeerde indruk wordt weggenomen hierdoor zal het niet meer nodig zijn dat in de toekomst hoger toezicht moet worden toegepast. Nu worden onnodig problemen veroorzaakt en dat in een tijd dat samenwerking bijzonder belangrijk is.

Biljarttoernooi

SANTA CRUZ — In de Trapperclub gaat vanavond om half acht het Black and white biljarttoernooi van start. Vanavond komen Black and white en Urataka tegen elkaar uit. Het toernooi wordt hierna iedere zaterdagavond met een wedstrijd voortgezet tot en met 30 november, op welke dag de finale zal worden gespeeld. Op 2 oktober wordt de wedstrijd tussen Tecnicos Santa Cruz en Trappers gespeeld, op 9 oktober Sportboys tegen Bucuti, 16 oktober Barracuda tegen Fermins en 23 oktober Lucky Strike devils tegen Refresqueria 33. Vanaf 30 oktober tot en met 30 november komen de winnaars van bovengenoemde wedstrijden tegen elkaar uit.

Kontra Jong Colombia 2-2

Victory Boys a keda só ku e ilushon di por a gana

WILLEMSTAD– Pa no menos ku di 9 biaha den 13 presentashon Victory Boys/Apolinaris a komparti punto ku un atversario. Nan a bai dos biaha dilanti ayeranochi kontra di Jong Colombia/Winkel & Zonen pero final di kuenta tabata tòg atrobe un empate (2-2). E formashon di p'ariba te awor a gana únikamente un partido den e kampeonato perdiendo tres i e echo ku nan ta kedando nét kortiku den nan partidonan poko poko ta hañando formanan di un obsesion. Ayera por a mira ku nan a hunga ku un enorme gana i empuhe pa demostra ku nan ta posee e kapasidatnan pa disidi e partido na nan fabor pero na final a keda nan atrobe solamente e ilushon di por a gana. Tantu Jong Colombia komo Victory Boys a presta un wega atraktivo tantu pa loke ta teknika di futbol komo emoshon.

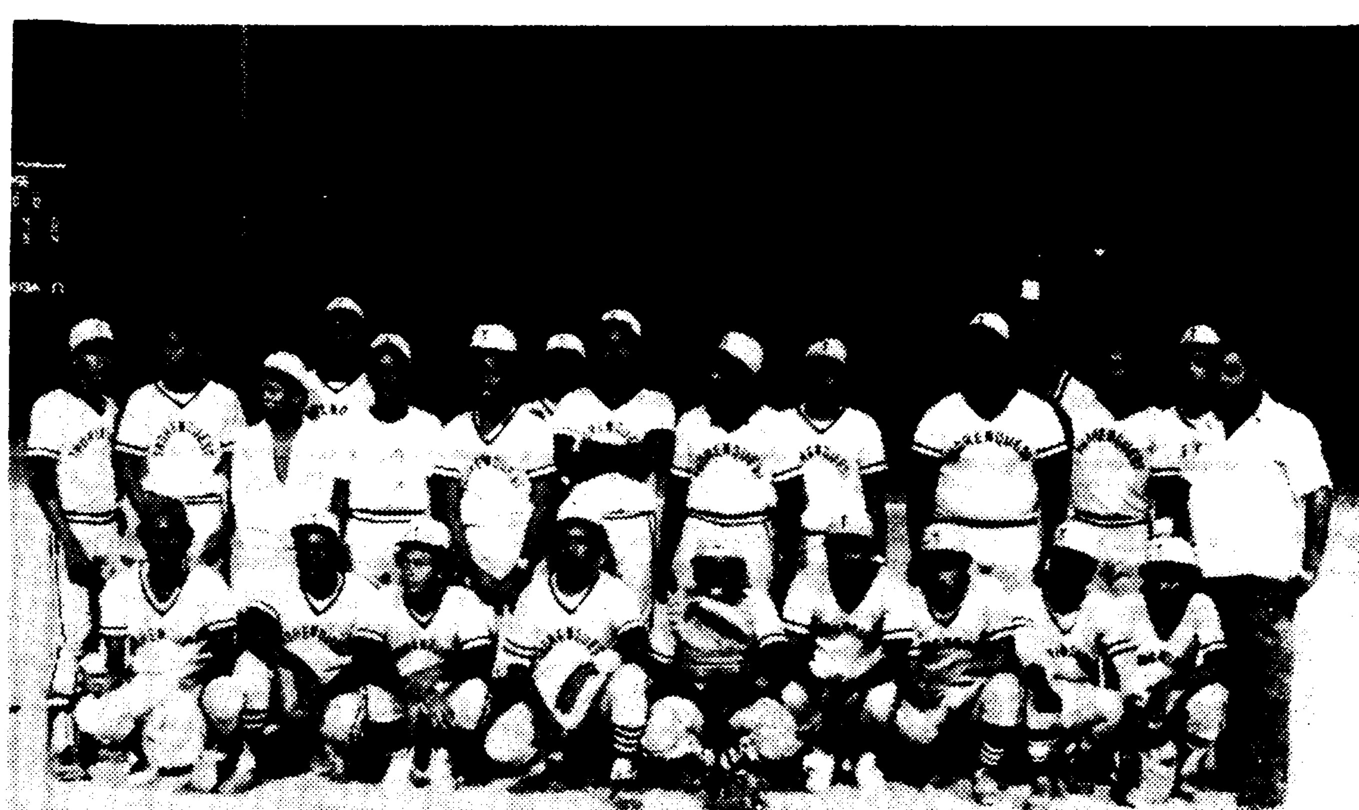
Tur dos ekipo a hunga hopi riba ofensiva ku Victory Boys hibando un ventaha leve durante un parti grandi di e partido danki na un rendimentu poko mas mihó di su liña mei-mei. Notabel ta ku di e 4 golnan ku a ser anota no menos ku 3 tabata resultado di un tiru liber direkto. Victory Boys a skor un biaha asin'ei i Jong Colombia dos biaha loke prinsipalmente den e kaso di e ekipo di p'ariba ta duna e indikashon ku e koordinashon entre e portero i su defensornan no tabata bon. Sigur e último anotashon di Jong Colombia — faltando apenas 4 minüt pa e wega termina — tabata un fayo kla di e defensa di Victory Boys. Na e okashon ei nan a forma un barera di únikamente dos hende i pa kolmo e portero Johnny Windster a koloka su mes nét robes lagando un buraku grandi habri den kua Wincho Bernadina por a dirigi su tiru. I el a hasi esei tambe.

Tabata Victory Boys ku a bai dilanti den e markador i esaki a sosode na di 38 minüt. E gol tabata obra di Humphrey Koots kende ta dunando tur indikashon ku e ta hañando su forma di antes bèk. Koots a risibi un pase den e area penal i a bira remata un bes. Portero Papi Granville kende algun minüt promé ainda a praktikamente hòrta un gol for di e mesun Koots ku un engarse fantastiko, e di dos biaha no tabatin posibilidat kontra e disparo. Faltando dos minüt pa sosiegu Victory Boys a pèrdè su ventaha i e hòmber responsabel pa esei tabata Johnny Bacuna. E último aki a skor for di un tiru liber i a logra di sorprende tantu e portero komo e sobra defensornan. Den e di dos mitar Koots a skor su di dos gol di anochi — poniendo su mes number dos riba e lista di goleadónan — tirando duru i ku presishon for di un tiru liber. Manera nos a skirbi kaba Jong Colombia na ultimo momentu tòg a sabi di saka 1 punto for di e partido ku un bon tiru liber kobrá pa Wincho Bernadina.

Ku e empata di ayera Jong Colombia ku su 12 puntonan a aserka Sithoc te 1 punto mientras ku Victory Boys a keda ku 11 punto. Jong Colombia tin 12 partido hungá, 3 triunfo, 3 derota i 6 empate. Victory Boys a hunga 13, gana 1, perde 3 i empate 9.

Den e partido di di dos divishon Vesta a logra un viktoria grandi di 4-1 riba Indekor. Vesta a bai 16 punto awor den 11 presentashon lagando Hubentut Korsou na di dos lugá ku 14 punto.

E kampeonato ta ser kontinua mañan ku e klasiko entre SUBT i Jong Holland. E ekspektativanan pa e partido ta haltu ya ku e situashon ta hopi pèrtá den e kabes di e tabla di posishon.



WILLEMSTAD – Thorenquest heeft slechts twee wedstrijden nodig gehad om kampioen te worden van de Curaçaose basebal A-klasse. In de tweede wedstrijd werd namelijk gewonnen met niet minder dan 6–0 van Lagoen Stars. Voor de Bandabouse club is de drempel naar de AA-klasse kennelijk steeds weer iets te hoog. Bij de foto: de kampioensploeg Thorenquest, welke nu een worp zal gaan doen naar de AA-klasse.

Gerulaitis ronde verder in Geneve tennis toernooi

GENEVE — Vitas Gerulaitis heeft zich vrijdag geplaatst voor de halve finales van het internationale tennistoernooi in Génève. De als eerste geplaatste Amerikaan versloeg met 7-5, 6-1 de onbekende Colombiaan Jairo Velasco. In de halve finales ontmoet Gerulaitis de Tsjechoslowaak Tomas Smid die te goed serveerde voor Claudio Panatta, het neefje van oom Adriano: 6-2, 6-4.

In een duel tussen twee grote talenten zegevierde de Zweed Mats Wilander moeiteloos over de Fransman Thierry Tulasne: 6-4, 6-1. Het aanvallende spel van Tlasne was niet snel en precies genoeg om de opvolger van Borg te verontrusten. In de halve finales krijgt Wilander, pas zeventien jaar, te maken met de Westduitser Damir Keretic, die verrassend tot de laatste vier doordrong. Keretic versloeg met 6-4, 6-0 de Amerikaan Jim Gurfein.

De uitslagen van de wedstrijden in de kwartfinales zijn: Damir Keretic (WDI)-Jim Gurfein (VS) 6-4 6-0; Tomas Smid (Tsj)-Claudio Panatta (Ita) 6-2 6-4; Vitas Gerulaitis (VS)-Jairo Velasco (Col) 7-5 6-1; Mats Wilander (Zwe)-Thierry Tulasne (Fra) 6-4 6-1.

ATLETIEK/WARSCHAU — Wladyslaw Kozakiewicz, de Olympische kampioen polsstokhoogspringen, is door de Poolse atletiekfederatie voor een jaar geschorst. De oorzaak was, dat Kozakiewicz zonder de toestemming van zijn federatie heeft deelgenomen aan een wedstrijd in Luxemburg, waardoor hij een trainingsstage voor het Europees kampioenschap in Athene miste.

Santana voorop anti-rook betoging

SAO PAULO — De Braziliaanse voetbalcoach, Tele Santana, heeft in de straten van Sao Paulo een anti-rookdemonstratie aangevoerd. Santana, geholpen door een groep studenten in de lichamelijke opvoeding, hielden mensen aan en vroegen hen om een sigaret. Later werd d. verzameling sigaretten op een hoop gegooid en verbrand. Volgens Santana zijn sigaretten de vijand van de mens, speciaal van sportlieden. Tijdens het WK in Spanje eiste Santana de verwijdering van een advertentie voor sigaretten op het trainingsveld van de Brazilianen en vroeg hij journalisten tijdens persconferenties van het Braziliaanse team niet te roken.

Cali tegen Brazilianen

WILLEMSTAD — Deportivo Cali trekt zondagmiddag ten strijde tegen Brazilie, in dit verband vertegenwoordigd door een elftal van de Braziliaanse tanker Felicidades Ferraz. De wedstrijd wordt op het sportterrein van Brievengat Bieuw gespeeld en begint om half vijf. Men verwacht veel publiek.

Prost mag als eerste starten in Las Vegas

LAS VEGAS — De Fransman Alain Prost neemt zaterdag de Polepositie in voor de Grote Prijs van Las Vegas voor Formule I-coureurs, de laatste race in het seizoen 1982. Zijn stalgenoot René Arnoux (beiden Renault) kwam tot de tweede trainingstijd. De Fin Keke Rosberg, die de grootste kans heeft wereldkampioen te worden, bemachtigde de zesde startpositie.

De startlijn ziet er als volgt uit: 1.Alain Prost (Fra) Renault 1 min 16,356 sec.; 2.René Arnoux (Fra) Renault 1.16.786; 3.Michele Alboreto (Ita) Tyrell 1.17,646; 4.Eddie Cheever (VS) Ligier 1.17,683; 5.Riccardo Patrese (Ita) Brabham 1.17,772; 6.Keke Rosberg (Fin) Williams 1.17,886; 7.Mario Andretti (VS) Ferrari 1.17,921; 8.Patrick Tambay (Fra) Ferrari 1.17,958; 9.John Watson (Ier) McLaren 1.17,986 en 10.Derek Warwick Warwick (Eng) Toleman 1.18,012.

Interzonaal schaaktoernooi

Nog geen uitsluitsel over 2e plaats in Moskou

MOSKOU — De eerste zitting van de dertiende en laatste ronde voor het interzonale schaaktoernooi in Moskou heeft vrijdag nog geen uitsluitsel gebracht over de bezetting van de tweede plaats achter winnaar Gary Kasparov, die recht geeft op kwalificatie voor het kandidatentoernooi. Twee van de vijf kanshebbers, Geller en Garcia, vielen in ieder geval af. Zij verloren respectievelijk van Sax en Rodriguez. Andersson en Tal speelden tegen elkaar remise en bleven, met acht punten, gelijk staan. De derde kandidaat is Beljavski. Hij behield zijn kansen door in de ochtenduren twee afgebroken partijen (tegen Andersson en Rodriguez) remise te spelen. Zijn slotduel tegen Gheorghiu werd afgebroken. Indien Beljavski deze partij wint, komt hij een half punt hoger uit dan het duo Tal/Andersson en plaatst zich zo voor hjet kandidatentoernooi. Bij remise zal er een beslissingstoernooitje met drie spelers nodig zijn.

John van der Wiel beeindigde het toernooi met een remise tegen de Amerikaan Christiansen. De Leidenaar verzamelde vijf punten en werd daarmee twaalfde. Als Gheorghiu van Beljavski verliest, klimt hij nog een plaatsje. Kasparov won ook zijn laatste partij tegen Velimirovic en kwam uit op de indrukwekkende score van tien punten.

De uitslagen van de dertiende en laatste ronde zijn: Andersson (Zwe)-Tal (Sov) 1/2-1/2; Rodriguez (Phi)-Garcia (Cuba) 1-0; Van der Wiel (Ned)-Christiansen (VS) 1/2-1/2; Gheorghiu (Roe)-Beljavski (Sov) afgebroken; Velimirovic (Jsl)-Kasparov (Sov) 0-1; Sax (Hon)-Geller (Sov) 1-0 en Quinteros (Arg)-Murey (Isr) afgebroken.

Stand: 1.Kasparov 10 punten; 2.Andersson en Tal 8; 4.Beljavski 7,5 en 1 afg.; 5.Garcia en Geller 7,5; 7.Christiansen en Sax 6; 9.Murey 5,5 en 1 afg.; 10.Velimirovic 5,5; 11.Gheorghiu 5 en 1 afg.; 12.Van der Wiel 5; 13.Rodriguez 4,5 en 14.Quinteros 3 en 1 afg.

Nantes blijft aan kop in Franse competitie

PARIJS — Nantes heeft vrijdag de leiding in de Franse voetbalcompetitie behouden. De ploeg zegevierde thuis met 3-0 over Strasbourg en heeft nu dertien punten uit acht wedstrijden. St Etienne won thuis met 3-1 van Metz en maakt deel uit van de middenmoot. Paris Saint Germain, de club van Kees Kist, verloor met 1-2 bij Bordeaux.

De uitslagen van de wedstrijden op de achtste speeldag zijn: Lens-Lyon 1-0; Mulhouse-Brest 1-1; Bordeaux-Paris SG 2-1; Bastia-Toulouse 1-1; Tours-Auxerre 3-2; Rouen-Sochaux 1-1; St Etienne-Metz 3-1; Monaco-Lille 0-0; Nantes-Strasbourg 3-0 en Nancy-Laval 1-1.

De stand is: 1.Nantes 8-13; 2.Lens 8-12; 3.Bordeaux 8-11; 4.Toulouse 8-11; 5.Nancy 8-10; 6.Brest 8-10; 7.Paris SG 8-8; 8.Laval 8-8; 9.Tours 8-8 en 10.Auxerre 8-7.

Russen volgen op tweede plaats en VS zesde

Oostduitsers oppermachtig in 8 landenwedstrijd in Tokio

TOKIO — De atletiekploegen van Oost-Duitsland hebben vrijdag de eendaagse achtlandenontmoeting in Tokio gedomineerd. De Oostduitsers wonnen veertien van de dertig onderdelen en legden zowel bij de dames als de heren beslag op de eerste plaats. Op beide fronten werd de Sovjet-Unie tweede. De Verenigde Staten, dat met uitzondering van Carl Lewis een derde- of vierderangsploeg had afgevaardigd, kwam niet verder dan de zesde plaats.

De aanwezigheid van Lewis betekende automatisch de enige Amerikaanse zege in de Japanse hoofdstad. De 21-jarige student uit Houston hield zijn reputatie intact door de 100 meter te winnen in 10,32 seconden. De Italiaan Pavoni, tweede op de EK (Eur. Kamp.) in Athene, passeerde de streep als tweede. Europees kampioen Frank Emmelmann uit de DDR finishte na een matige start als vijfde (10.47).

Nog drie Europese kampioenen uit Oost-Duitsland leden in Tokio een nederlaag. Op de 200 meter moest Barbara Woeckel zeer verrassend haar meerdere erkennen in de Canadese Angela Taylor, op de 110 meter horden bleek Thomas Munkelt niet opgewassen tegen de eindsprint van de Westduitser Donges en op de 200 meter voor heren was de Canadees Desi Williams sneller dan Olaf Prenzler.

Het betrekkelijke falen op de korte nummers werd door de Oostduitsers in ruime mate gecompenseerd op de langere afstanden. Alle loopnummers van 400 meter en langer werden in overwinningen omgezet. Met zeges bij het verspringen, steeple chase en sprintestafette eisten de Oostduitsers nog juist de zege (120-117) op vóór de Russen, die vier technische nummers wonnen.

Bij de dames behaalden de Oostduitsers zes overwinningen. De wereldrecordhoudsters Marlies Goehr en Marita Koch bleven gemakkelijk overeind. Goehr werd op de 100 meter door de Canadese Taylor opgedreven naar de eminente tijd van 10,97 seconden. Juist boven haar eigen wereldrecord van 10,88 en 11/100e sneller dan Taylor, die na 11,08 doorkwam. Marita Koch ondervond op haar specialiteit nauwelijks tegenstand van betekenis. Ze roffelde de 400 meter af in 49,58 seconden, ruim boven haar wereldrecord (48,15) dat zij in Athene vestigde. Op de loopnummers moest de DDR twee afstanden prijsgeven, de 200 meter van Woeckel en de 800 meter die door de Russin Olga Mimejewa in de uitstekende tijd van 1.58.42 gewonnen werd. Opvallend verder was de zege van de Westduitse Sabine Everts bij het verspringen op de Europese zevenkampioene Ramona Neubert en de nederlaag van hoogspringster Ulrike Meyfahrt. In Athene bracht ze nog het wereldrecord op 2.02 meter. In Tokio kwam ze niet hoger dan 1.80 meter. Simeoni faalde ook (1,86 m), waardoor de Russin Bikova met de zege (1,92 m) aan de haal ging.

HOCKEY/DURHAM/EDINBURGH — Vrijdag is op twee plaatsen in Schotland een hockeytoernooi voor dames begonnen. In Edinburgh zegevierde Schotland verrassend met 2-0 over West-Duitsland en won Canada met 4-0 van Spanje. In Durham verloor Belgie met 1-5 van Nieuw-Zeeland en was Engeland te sterk voor de Verenigde Staten: 1-0.

WIELRENNEN/MORTSEL — Zesdaagse-keizer Patrick Sercu heeft vrijdag een wegwedstrijd in Mortsel (Belgie) gewonnen. De Belgische pistespecialist legde de 125 kilometer af in 2 uur en 53 minuten. Mario van Vlimmeren finishte als zevende en Wies van Dongen werd tiende.

600 Partisipante na fin di siman di deporte den bario

WILLEMSTAD — Djis pa praktika nan deporte favorito seisshen hoben kuminsamentu di e luna aki a partisipa na un evento deportivo organisá pa "Bureau Sportzaken" di teritorio insular di Korsou. De antemano tabata konosí ku no tabatin premionan pe ganadonan, loke ta nifika ku tur partisipante tabat'ei pa e deporte mes.

Diasabra 11 y diadomingo 12 di september e grupo di deporte den barrio bow di auspisio di Bureau Sportzaken a organisa un fin di siman deportivo pa e deportenan futbòl, beisbol, softbol i slagbal. Un total di mas o menos 600 mucha di e edatnan di 6 pa 19 aña a kompeti pa demonstra nan habilidat deportivo. Tur e barrionan invitá tabata bon representá. Pa diasabra e programma ta konsisti di slagbal pa muchanan di 6 pa 9 aña i di 10 pa 12 aña. Di e weganan di futbòl e resultadonan no a yega mesa di redakshon di Amigoe. Ta bon pa agrega tambe ku aki tabata trata di partisipantenan for di e region Uno ku hobenan di Bandabou. Beisbòl tabata pa muchanan di 6 pa 10 aña i di 11 pa 13 aña.

Resultadonan di e enkuentronan ta:

Slagbal pa mucha muhe di 6 pa 9 aña: Barber vs Sta Cruz 53-9; Westpunt vs Sta Martha 46-28; Barber vs Pannekoek 33-6.

Pa mucha homber: Barber vs Pannekoek 32-27; Sta Cruz vs Sta Martha 30-39; Westpunt vs Willibrordus 41-45.

Mucha muhe di 10 pa 12 aña: Pannekoek vs Sta Cruz 27-42; Barber vs Sta Martha 53-28; Westpunt vs Barber 17-33.

Beisbòl pa mucha homber di 7 pa 11 aña: Pannekoek vs Barber 2-1; Sta Cruz vs Westpunt 7-0.

Beisbòl pa mucha homber di 12-14 aña: Westpunt vs Sta Cruz 3-7; Pannekoek vs Lagoen 0-8; Sta Cruz vs Barber 2-0.

Futbòl 14 pa 19 aña Undeba jr. vs Centro Barber 4-1.

Diadomingo

Sòftbòl mucha muhe 10 pa 12 aña Barber vs Pannekoek 14-13

Sòftbòl pa mucha muhe di 13 pa 19 aña: Lagoen vs Barber 17-5; Sta Cruz vs Pannekoek 12-9; Pannekoek vs Sta Martha 4-3.

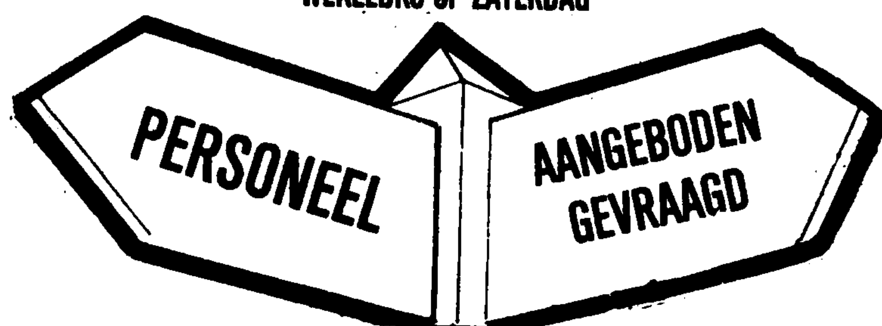
Beisbòl mucha homber 14-19 aña: Sanicolas vs Westpunt 11-4; Barber vs Pannekoek 10-9; Lagoen vs Barber 8-0; Barber vs Terra Corra 6-1.

Tennisspelers veroorzaken heibel in Holiday Beach

WILLEMSTAD — Een groep tennisspelers uit Aruba en Bonaire heeft de afgelopen nacht aangifte gedaan bij de recherche dat in hun kamers in het Holiday Beach Hotel is ingebroken en dat verschillende kledingstukken en een paar radios zijn gestolen. De woordvoerdster van de tennisspelers, mevrouw Nerry Gonzales uit Bonaire verklaarde vanmorgen aan de Amigoe dat de groep, negen spelers uit Bonaire en 5 van Aruba, erg verontwaardigd is over het gebeurde en dat serieus wordt nagedacht om niet meer mee te doen aan de Antilliaanse tenniskampioenschappen die gisteravond van start zijn gegaan op Mundo Nobo. Het is niet gelukt de delegatieleider van Aruba te bereiken hierover.

Desgevraagd verklaarde de frontdesk manager van het hotel, P. Porta, aan de Amigoe dat de groep zelf vernielingen had aangericht in de vier kamers waar de tennisspelers verblijven en toen had gedaan alsof er was ingebroken. Hij betwijfelde dat er iets was gestolen en zei dat de jongelui zich erg onbeschoft hadden gedragen tegenover het personeel van het hotel en de rechercheurs die naar het hotel waren gekomen om de zogenaamde inbraak te onderzoeken. Volgens Porta hebben de rechercheurs een uur lang de kamers van de groep onderzocht om na te gaan of er geen drugs waren. Porta verklaarde verder aan de Amigoe dat het niet de eerste keer is dat er problemen zijn met jongelui uit Aruba en dat de groep tennisspelers, volgens hun eigen zeggen, erop uit was om het hotel en Curaçao een slechte naam te bezorgen.

LEEUWARDEN/VOETBAL — Politie-instanties in Friesland zijn begonnen met een uitgebreid onderzoek om de daders op het spoor te komen, die tijdens de wedstrijd Cambuur-FC Den Haag op zaterdag 11 september voor ruim 100.000 gulden vernielden. Aan de hand van (krante) foto's en getuigverklaringen wil de politie de betrokken supporters op het spoor komen. Het onderzoek is het resultaat van een gesprek tussen de gemeentepolitie van Leeuwarden, de Rijkspolitie van Idaarderadeel, de Spoorwegrecherche en de officier van Justitie in Leeuwarden. Wanneer de daders worden gevonden, wordt bekeken of zij verantwoordelijk kunnen worden gesteld voor de aangerichte schade. Het station Grouw/Irnsum werd door supporters vernield voor 35.000 gulden en aan bussen en Cambuurstadion beliep de schade zeker 100.000 gulden.



FATUM

De Nederlanden van 1845

Nationale-Nederlanden



Voor ons kantoor op Curacao zoeken wij op korte termijn een

ASSISTENT HOOFD ALGEMENE ZAKEN EN PERSONEELSZAKEN

Hij rapporteert rechtstreeks aan het Hoofd AZ | PZ

Zijn taken en verantwoordelijkheden kunnen als volgt worden omschreven:

- participeren in de coordinatie en uitvoering van het personeelsbeleid;
- beheren van kantoorinrichting en kantoorbenodigdheden;
- leiding geven aan het sekretariaat en algemene huishoudelijke dienst;
- assisteren met de uitvoering van de beleggingsprocedure;
- het organiseren en geven van opleidingscursussen.

Van de juiste man verwachten wij:

Organisatorische en administratieve ervaring.
Bij voorkeur kennis van het verzekeringsbedrijf.
Leidinggevende kapaciteiten en vaardigheid in de omgang met medewerkers.
Een opleiding op middelbaar niveau.
Leeftijd ca. 30 jaar.

Gezien het belang van de funktie, kan een psychologisch onderzoek eventueel deel uitmaken van de selectieprocedure.

Uw schriftelijke sollicitaties kunt u richten aan de afdeling Personeelszaken FATUM | De Nederlanden van 1845 Schadeverzekering N.V. Cas Coraweg 2, Postbus 3002. Curacao.

FATUM

De Nederlanden van 1845

Nationale-Nederlanden



Voor ons kantoor op Curacao zoeken wij op korte termijn een

BUITENDIENST MEDEWERKER

Zijn taak zal zijn om de bestaande goede kontakten tussen FATUM en de met haar samenwerkende tussenpersonen te continueren en nog verder uit te bouwen.

Voor deze funktie vragen wij iemand met:

- goede commerciele en kontaktuele eigenschappen;
- goed gevoel voor organisatie;
- een voltooide middelbare schoolopleiding;
- zelfstandig kunnen werken;
- kennis van verzekeringen strekt tot aanbeveling;
- leeftijd ca. 25 jaar.

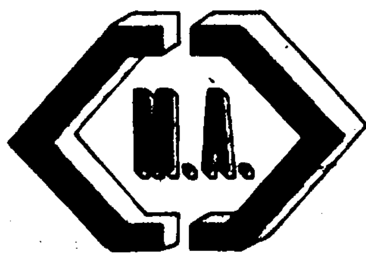
Wij bieden:

- goede salariering
- 13e maand
- premievrije pensioenregeling
- verdere secundaire voorwaarden.

Een psychotechnische onderzoek kan deel uitmaken van de selectieprocedure.

Uw schriftelijke sollicitatie kunt u richten aan de afdeling Personeelszaken FATUM | De Nederlanden van 1845 Schadeverzekering N.V. Cas Corraweg 2, Postbus 3002, Curacao.

VERHUIZING



martis agencies

vanaf 24 september verhuisd naar

COMANCHESTRAAT 31

Gelieve voor telefonische bestellingen voorlopig nog te bellen
Tel.: 23968 - 25685

(zolang we geen aansluiting hebben aan de Commanchestraat).

Bij onze vestiging Curacao is plaats voor een

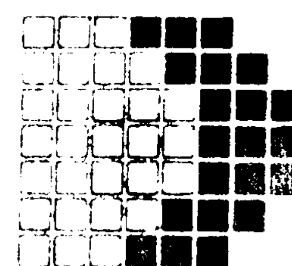
GEVORDERD ASSISTENT-ACCOUNTANT

Taakomschrijving: De gezochte funktionaris zal na een ruime inwerkperiode worden belast met het zelfstandig uitvoeren van, dan wel leiding geven aan, kleinere en middelgrote controle-opdrachten.

Vereisten: enkele jaren ervaring; bezig met de NIvRA-studie dan wel een opleiding op minimaal MBA-niveau.

Inlichtingen | sollicitatie: Bent U geinteresseerd, dan verzoeken wij U schriftelijk kontakt met ons op te nemen op het onderstaande adres:

Dijker en Doornbos | Caribbean is één van de 25 vestigingen van Dijker en Doornbos | accountants. Internationaal maken zij deel uit van de maatschap Binder, Dijker Otte & Co.(BDO) met ca. 200 vestigingen over de gehele wereld.



Accountantskantoor Dijker en Doornbos | Caribbean

Schottegatweg Oost 108 - Postbus 3089 - Curacao N.A. -Tel.: 37860 | 70108

WIJ ZOEKEN EEN DYNAMISCHE

SALES MANAGER

voor de branches cosmetica, textiel, leder, die inspirerende leiding kan geven aan 6 a 8 verkopers(sters) en die zich tevens dient te bemoeien met marketing- en reclame aspecten.

WIJ BIEDEN, VOOR DE JUISTE PERSOON, EEN GOEDE EN UITDAGENDE WERKKRING MET UITSTEKENDE TOEKOMST MOGELIJKHEDEN.

Sollicitaties, met ruime persoonsbeschrijving, genoten opleiding en ervaring, worden strikt vertrouwelijk behandeld en dienen te worden gericht aan "COSPHA" p | a dit blad.

CURACAO.

CLIMA CARS



AUTO AIRCONDITIONING
Herst 1A - Tel. 672059 - Sta. Rosa

BETONCENTRALE
TOMCO N.V.
Tel. 674673 - 672204
Voor: Funderingen
Vloer- en ringbalken

WE CORDIALLY INVITE YOU....



to attend demonstrations by

MARTINE DE JALLAD

beautician of *Germaine Monteil*

exclusively at the Germaine Monteil counters of:

BOUTIQUE LISKA	CHEZ LOUISE	LOS DOS PRIMOS
Wednesday Sep. 29	Friday Oct. 1	Thursday Sep. 30
Saturday OCT. 2	Wednesday Oct. 6	Tuesday Oct. 3
Thursday Oct. 7		Friday Oct. 8

St John's leerlingen naar Montserat en Antigua

THE BOTTOM — Ook dit jaar zal een groep leerlingen van Saba, onder leiding van enige jeugdleidsters, een reisje maken, dit keer naar de eilanden Montserat en Antigua. De trip zal plaatsvinden tijdens de "herfstvakantie", en wel van 10-17 october. Het reisje wordt aangeboden aan leerlingen van de 4e, 5e en 6e klas en de Comprehensive School te Sint John's, met de beste schoolresultaten van het vorige leerjaar.

De financiering van de reis met het verblijf, komt tot stand door het organiseren, in het verleden, van allerlei activiteiten, door de Saba Girls and Boys Sport Society gehouden, alsmede door eigen bijdragen van de betrokkenen en door financiele steun van de verschillende organisaties. De afgelopen 3 jaren zijn bezoeken gebracht aan Curacao, St. Kitts en Nevis en Barbados. Op Montserat verblijft men bij de YMÇA, terwijl op Antigua een huis ter beschikking wordt gesteld, speciaal ingericht voor groepen, terwijl zelf gekookt etc dient te worden. In totaal zullen ongeveer 29 personen meegaan onderwie 4-5 jeugdleidsters, te weten mevrouw Carmen Simmons, Yvonne Smith, Golda Sorton, Joycelyn Simmons en eventueel Anastasia Simmons. Tevens zijn bij de groep ongeveer 8 kinderen, die op eigen kosten meereizen.

De leerlingen, die het reisje krijgen aangeboden zijn: Shirley Caines, Sharon Hassell en Barry More Linzey en Richie Simmons ('81-'82 4e klas) Marije Nijhof, Mary Thielman en Wayne Baptiste ('81-'82 5e kl.), Ingrid Zagers, Lilian Leverock, Yelle Nijhof en Perry Simmons (6e kl.). Van de lag[...] Technische- en huishoudsch[...] en Mavo-brugklas: Kath[...] Holm, Esther Heyliger, [...] Heyliger, Jeffry Zagers [...] Roger Barnes.

SPECIAL OFFER !!
BRAKE SERVICE

f. 80,-
labour only
clean, adjust and replace all parts if necessary.

4 cil. f. 50,-
6 cil. f. 60,-
8 cil. f. 70,-
Motor Tune Up
check batt., top up oil levels, adjust fanbelts parts not included.

MAINTENANCE:
(incl. oil and oil filter)

f. 40,-
check batt., all lights, oil levels and water

Offer ends dec. 3
Auto Tech. Zeelandia N. V.
Tel.: 78700

Trappenberg Trading Co.

Centro Comercial Antilia
Tel. 70587

Oferta spesial

Semer gasranges na 13 model, model spesial pa bo kashi kushina.
Nos prijs ta 30% mas barata.

TE HUUR:
kompleet gemeubileerd
appartement
TEVENS TE KOOP:
Simca Horizon 1978
Prijs: f. 4.500,—
TEL. 76053
KANARIWEG 1

Enfasis Radial over laatkomen

WILLEMSTAD — In het radioprogramma "Enfasis Radial" van Schooladviesdienst (SAD) wordt dit keer gesproken over het te laat op school komen van leerlingen. In het programma wordt een gesprek gevoerd met de heer Irey Corasol, hoofd van het Cher Asile College. Het programma wordt gepresenteerd op: dinsdag 28 september kwart over acht 's avonds Radio Korsou FM; woensdag 29 september half twaalf 's morgens op Radio Hoyer I; zaterdag 2 oktober kwart over elf 's morgens op radio Z-86 en zondag 3 oktober kwart over elf 's morgens op Radio Caribe.

Kennismaking deelnemers Pre-Festantil

WILLEMSTAD — In Club Boneriano op Suffisant is er morgen, zondag 26 september een speciale kennismaking[...] middag voor alle groepen [...] zich ingeschreven hebben v[...] het Pre-festantil. In totaal [...] dat 41 groepen en 31 individ[...]len. Het doel van deze midda[...] om de barrière, die er nog t[...]sen de groepen bestaat, te doorbreken. Gedeputeerde van Cultuur Winston Lourens houd[...] een toespraak, terwijl er ook le[...]den van de Centrale commissie van het Pre-festantil aanwe[...] zullen zijn. Er wordt ook g[...]sproken over theater en cultu[...]le expressie, terwijl aan het ei[...] van de middag, elke deelnem[...] een korte culturele voordracht moet geven.

Correspondent[...]

UIT SURINAME komt [...] verzoek tot correspondentie v[...] Errol Vinisie (28). Hij wil gr[...] corresponderen met meisjes v[...] 18 tot 25 jaar. Zijn hobbies [...] dansen, muziek, wandelen [...] studeren. Geinteresseerd[...] kunnen schrijven naar E[...] Vinisie, Middenpad Kwa[...] 86b, district Surinam[...] Republiek Suriname.

WORLD IN A NUTSHEL

WASHINGTON — The US International Trade Commission (ITC) has delayed untill the second week of October rulings which could trigger the imposition of duties on West European steel imports. The ITC voted three to one in a closed session Tuesday to postpone the decisions past the September 30 date set earlier, an ITC spokesman said. The move followed a request for a delay from the US Commerce Department.

JERUSALEM — The Israeli government nominated chief justice Yitzhak Kahan to head an inquiry into the Beirut massacre, but Israel radio said he had declined while related legal actions were pending in his court.

BEIRUT — A contingent of 350 French troops has landed in Beirut as an advance party of a multinational peacekeeping force. Israeli soldiers were still on the spot but their commander promised they would withdraw.

JEDDAH — The Saudi Arabian Interior Ministry said Security forces had dispersed a gathering of Iranian pilgrims in Mecca and seized pictures of ayatollah Khomeini. Teheran radio earlier said Saudi police had clashed with thousands of Iranian pilgrims and arrested 100 of them, including ayatollah Khomeini's chief representative.

MOSCOW — Soviet leaders are deeply perturbed by the collapse of West Germany's left-liberal coalition government and expect a period of frosty relations with Bonn, German diplomatic sources said. In Bonn, Christian Democrat Alois Mertes, expected to be a Minister at the Foreign Ministry in a possible conservative-liberal coalition, said the coalition would take a tougher line towards Eastern Europe and seek closer coordination with Washington.

MADRID — According to a poll in the Madrid newspaper Diario 16, the October 28 general elections will return the socialists to power for the first time in half a century with 51.3 per cent of the votes.

PEKING — British Prime Minister Margaret Thatcher has agreed with Chinese leaders to start negotiations through diplomatic channels on the future of Hong Kong, with " the common aim of maintaining the stability and prosperity" of the Chinese-claimed colony.

NEW YORK — New York City Mayor Edward Koch has been defeated in the primaries for the Democratic nomination for New York State Governor by Lieutenant-Governor Mario Cuomo. He was bidding bid to succeed incumbent Democratic Governor Hugh Carey.

LONDON — Sarah Churchill, daughter of Britain's war-time leader Winston Churchill, died in London, aged 67. She was a dancer, stage actress and later a poet and writer.

WASHINGTON — The Senate appropriations committee had approved cuts of about 8.5 billion dollars in President Reagans 1983 military budget, including a reduction in the planned number of US troops in Europe next year.

LONDON — The focus of the British trade unions battle with the Conservative government switched from backing the health workers pay claims to the miners, who rejected an improved pay offer and set the scene for a winter showdown.

OSLO — US Middle East Envoy Philip Habib, King Juan Carlos of Spain, and interned Polish union leader Lech Walesa are among 79 candidates for the 1982 Nobel peace prize, to be announced on October 13, Nobel Institute director Jakob Sverdrup said.

ANKARA — Turkeys military-appointed National consultative assembly has finally approved a draft constitution, a key component in the planned return to democracy, agreeing that a national referendum on the document should be held on November 7.

NEW YORK — Prices were lower in slow trading at the close of the New York stock exchange Friday. The Dow Jones industrial average, which slipped 1.84 points Thursday, was off 6.48 points to 919.33 shortly before the NYSE closed. The closely watched average has climbed about 150 points since its record-shattering rally began Aug. 13 and amny traders were cashing in on profits made in that spurt. Declines led advances by about a 7-6 margin among the 1,867 issues crossing the New York stock exchange tape at 4 PM EDT. NYSE turnover amounted to about 54,700,000 shares, down from the 68,260,000 traded Thursday. Prices were lower in moderate trading of American stock exchange issues.

THE HAGUE — The Foreign Minister of Surinam, Mr Harvey Naarendorp, told a press conference in the Surinamese embassy here that his country did not plan to imitate Cuba. "The Cuban model does not fit Surinam", he said, adding that Dutch press reports saying that Surinam was becoming another Cuba, were based on misinformation. He said a close study of the Surinamese situation should make it clear that conditions in Surinam precluded a "Cuban development". If Holland demanded a return to democracy, Mr Naarendorp said, it should understand that a return to the situation before the military takeover was impossible. "The imported parliamentary system promoted racism and ethnical contrasts, and stood in the way of Surinams achievement of nationhood", Mr Naarendorp said. He pointed out that there had been 16 political parties in Surinam for a 100,000-strong electorate. This had resulted in broad coalition governments which were unable to take decisions.

ARNHEM — The vice-president of Brazil, Mr Antonio Aureleano Chaves de Mendoza, will arrive here early in October for a visit and talks, a Foreign Ministry spokesman said here. The vice-president had been invited by the LEMA institute for testing and approving electrical equipment and the SEP organisation of cooperating power companies. The talks will concern electricity supply in The Netherlands and the energy situation in Brazil and other Latin American countries.

BOGOTA — Unidentified men set off a powerful bomb at the Bogota residence of the Israeli ambassador to Colombia, Mr Jaime Aaron, police said. Mr Aaron had left Bogotá earlier, an embassy spokesman said. Police said the attackers set off a powerful bomb, which caused heave damage, and fired on the building before fleeing in two cars. At least three people, including two of the gunmen, were wounded when police guards and embassy security staff opened fire.

LONDON — Christian lawyer-politician Amin Gemayel assumed the Lebanese presidency as the first units of a reconstituted multinational force landed in Beirut to help maintain security after last weeks massacre of Palestinians. Mr Gemayel, 39, who was elected overwhelmingly by parliament on Tuesday following the assassination of his younger brother, Bashir, nine days ago, pledged at a tightly guarded swearing-in ceremony to remain above the political struggles which have brought havoc on his country. Shortly before the moderate Falangist was sworn in, a Lebanese army depot containing ammunition confiscated from Palestinian guerrillas over the past month blew up in Christian East Beirut, sending a huge column of smoke over the city. Security sources said at least 30 people were injured and a soldier near the scene said some deaths must have occurred. Falangist radio reported that the blast appeared to have been accidental.

WARSAW — Polands communist authorities, under pressure to reveal plans for reviving union activity, have indicated they are moving towards a total ban on the suspended Solidarity free trade union, both in name and organisation.

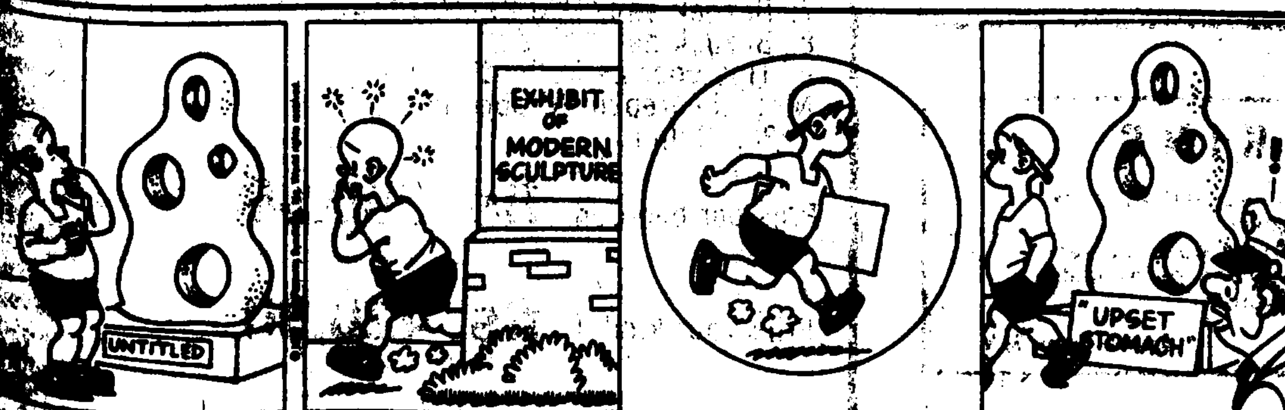
Basebal results

NEW YORK — Baseball results of Friday:

AMERICAN LEAGUE
Milwaukee Brewers 15 Baltimore Orioles 6; California Angels 4 Texas Rangers 1; Boston Red Sox 4 New York Yankees 2; Kansas City Royals 7 Oakland A's 4; 13-Chicago White Sox 3 Minnesota Twins 2; Seattle Mariners 3 Toronto Blue Jays 2; Cleveland Indians 6 Detroit Tigers 2 and 18-Detroit Tigers 4 Cleveland Indians 2.

NATIONAL LEAGUE
St. Louis Cardinals 3 Chicago Cubs 1; Atlanta Braves 11 San Diego Padres 6; San Fransisco Giants 3 Los Angeles Dodgers 2; Philadelphia Phillies 2 New York Mets 1; Montreal Expos 6 Pittsburgh Pirates 4 and Cincinnati Reds 2 Houston Astros 1.

English Companion.









Soviet family in space

"MOSCOW (UPI) -- Svetlana Savitskaya, the second woman to travel in space, predicts that more women and eventually entire families will live and work together on space stations".

* * *

"Boris, is the transmitter off?"

"Yes, I just turned it off for the ..."

"Well, I...Are you sure it's off?"

"Yes, I'm sure. Why are you whispering?"

"I don't want to be overheard in the earth station. Are the children asleep?"

"They were asleep half an hour ago. What's the problem?"

"I've been thinking. Do you realize that we have more living space up here than we do in our Moscow apartment?"

"Of course. Here we've only got the children. In Moscow weve also got your parents, my parents, my aunt and uncle, and your brother".

"And do you realize that up here we also have more privacy? We can turn the transmitter off and no one can hear us. In our apartment we have to assume that the KGB is listening in on everything".

"There are many advantages to life in orbit", Boris admitted.

"And clothes", Olga continued. "Down there we have to wait for certain clothes to arrive on the shelves. Then we have to wait in line to buy them. Before we became the world's first cosmonaut family I used to spend half of my life shopping. Now for the first time we have plenty of everything".

"It's true", Boris said. "It's almost as though there really is a heaven in the sky. I never did have a decent pair of boots until we were chosen for this program".

"Don't forget the food", said Olga. "If we aren't waiting in lines for clothes and household goods, we're waiting for a straggly chicken. If those in Kremlin bureaucrats had to go through what women do every day things would change overnight".

Boris looked uneasily at the radio transmitter. "Yes", he said in a lower whisper, "but what are you getting at? We can't stay up here forever".

"Exactly! That's why we are going to defect to the United States!".

"What?! We can't!"

"Yes we can! Just like all the ballet dancers and scientists and chess players and writers. Except that most of them had to defect without their families. But we're together and we have our children with us!"

"But we are also the first family of space Heroes of the USSR! We were kissed by Brezhnev himself!"

"Yes, and do you know what all that means? It means that in the United States we would be paid a million dollars just to write a book, and another million dollars for a movie about the book, and another million dollars for a television program based on the movie, and another million dollars for those advertisements that famous people make, and another..."

"Wait!" Boris whispered. "What about your parents and mine?"

"They'll have more space. They won't all have to live in the same bedroom anymore".

"Mmmm. It does sound attractive, but ground control would try to stop us!"

"Let them. We'll invent some kind of emergency and say we have to land. Anyway, we can override their commands".

"Where would we set down?"

At that, Olga smiled in California where the American space shuttles land".

"Well...."

* * *

"Mr. President! This is Bill Clark! I hate to wake you in the middle of the night, but that Soviet space family has just defected! Their spacecraft parachuted into Edwards Air Force Base less than an hour ago".

"Terrific! That's a major propaganda victory for us! It will also help in the November elections. Get them to the White House as soon as possible!"

"OK, but there's one problem".

"What's that?"

"They say they won't make a move until they get a good agent".

ROBERT YOAKUM

U.S. STOCKMARKET NEWS

Am.Tel.Tel.	56 5/8	- 1/8	I.B.M.	[illegible] 1/8	- 1/4
ASA Ltd.	[illegible] 7/8	- 1 1/8	I.T.T.	[illegible] 3/4	- 1/4
All.Michf.	[illegible] 1/8	+ 1/2	K.L.M.	32 1/4	unch
Bally	24 3/8	- [illegible]	Merck	80 1/8	- 1/2
Burroughs	[illegible] 1/8	- 1/8	[illegible]	74	- 1
Comsat	68 7/8	+ 1 1/8	[illegible]	[illegible] 1/8	- 1/2
Coca-Cola	42 5/8	- [illegible]	[illegible]	45 5/8	+ 1/8
Disney	57 3/8	+ 1/2	[illegible]	[illegible] 1/8	- 1/2
Dome Mines	10 5/8	+ 1/8	Royal Dutch	32 1/8	- 3/8
Dupont	36 1/8	- 3/8	Schlumberger	36 1/2	- 1/8
East.Kodak	85	unch	Shell Oil	39	- 1/2
Exxon	27 7/8	+ 1/8	Syntex	47 1/4	+ 3/8
Ford	26 1/8	+ 1/8	Union Pac.	42 3/8	+ 3/4
Genl.Dynamics	33	+ 1/8	U.S. Steel	18 1/4	unch
Genl.El.	75 7/8	- 1 1/4	West.El.	33 1/8	- 1/2
Genl.Motors	46 5/8	- 7/8	Xerox	33 1/4	- 1/4
Dow Jones	919,52	- 6,25	Gold	416,30	- 22,20
Six months tsy bills		9,57%	Silver	8,65	- 0,38

AMSTERDAM

A.B.N.	241,00	Philips	26,00
Akzo	27,10	Robeco	221,00
Heineken	68,60	Rolinco	215,50
Kon.Olie	89,40	Unilever	168,10

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.
INVESTMENT DEPARTMENT TEL: 612511 - 612991